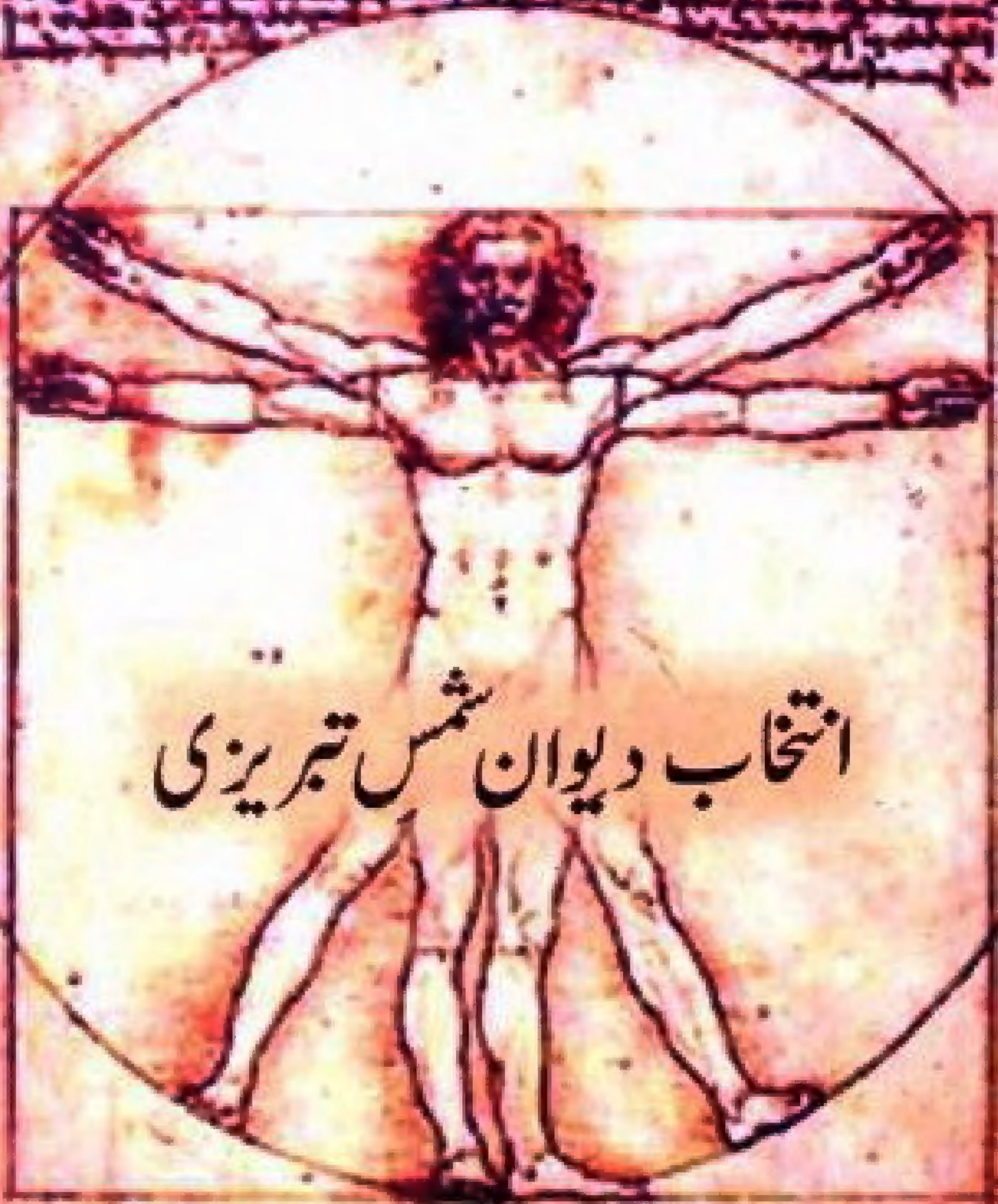


یہ خانہ آب و گل



انتخاب دیوان شمس تبریزی

جلال الدین رومیؒ

ترجمہ: فہمیدہ ریاض

یہ خانہ آب و گل

انتخاب

دیوان شمس تبریزی

جلال الدین رومیؒ

اردو ترجمہ:

فہمیدہ ریاض



Yeh Khana-e-aah o Gil
Selections from Jalal Uddin Rumi's
Diwan-e-Shams Tabrizi

Urdu Versions
By: Fehmida Riaz

پہلی اشاعت : ۲۰۰۶ء
کمپوزنگ : احمد گرافکس، کراچی
info@ahmedgraf.com
طابع : سمیع سنز پرنٹرز، کراچی



بی۔ ۱۵۵، بلاک ۵، مہتمن اقبال، کراچی۔

info@scheherzade.com

ان غزلوں کا انتخاب ”دیوان جامع شمس تہریزی“ کے اس نسخے سے کیا گیا ہے، جسے استاد بدیع الزماں فروزاں فر نے تصحیح و درستی اطا کے ساتھ مرتب کیا۔ دیوان میں فارسی، عربی، ترکی اور یونانی کے کل پچاس ہزار (۳۲۰۰۰) اشعار ہیں، جن میں پینتیس سو (۳۵۰۰) غزلیں، قصیدے، قطعے، ترجیعات اور ۱۹۹۵ رباعیات شامل ہیں، اسے ادارہ انتشارات فردوس نے تہران سے شائع کیا ہے۔

پیاری تھو کے لیے

ساغر بکف، سر میں نشہ، چہرہ لیے خورشید سا

فہرست

ابتدائیہ ۱۱

۱۸	آن شکل بین وان شیوہ بین وان قد و خد و دست و پا
۱۹	کیا شکل ہے، کیا شیوہ ہے، کیا قد و خد، کیا دست و پا
۲۲	ای خواجہ نمی بینی این روز قیامت را
۲۳	اے خواجہ نہ دیکھو گے اس روز قیامت کو؟
۲۶	ای عاشقان ای عاشقان امروز ماسیم و شما
۲۷	اے عاشقان، اے عاشقان ہیں آج تم اور ہم یہاں
۳۰	امروز دیدم یار را، آن رونق ہر کار را
۳۱	دیکھا ہے میں نے یار کو، اس رونق پر کار کو
۳۲	ای شاہ جسم و جان ما، خندان کن دندان ما
۳۳	اے شاہ جسم و جان مرے، اے رونق دندان مرے
۳۶	معتوق بہ سامان شد، تاباد چنین بادا
۳۷	معتوق ہوئی مائل، پایندہ رہے یوں ہی
۴۰	خواجہ بیا، خواجہ بیا، خواجہ دگر بار بیا
۴۱	اے مرے صاحب آجا، خواجہ پھر اک بار آجا
۴۴	دی سحری برگذری گفت مرایار
۴۵	کل صبح دم کہنے لگا مجھ سے میرایار
۴۸	آمد بہت میخانہ تا خانہ برد مارا

اظہار تشکر

ان منظوم تراجم کے لیے میں ڈاکٹر حمیرا عزیز کی ممنون ہوں جس کی محبت اور اعتماد کے باعث ان منظوم تراجم کا آغاز ہوا۔

میں اپنے مربی محترم ڈاکٹر اسلم فرخی کی شکر گزار ہوں جنہوں نے اپنے گھر میں ان تراجم کی سماعت قبول کی اور اس خلوص سے سند پسندیدگی عطا کی کہ میں ترجمے کا کام مکمل کر سکی اور جہاں میں مشکل میں پڑی وہاں انہوں نے ہی میری مشکل کو حل کیا۔

میں آصف فرخی کو محبت بھرا شکریہ پیش کرتی ہوں جس نے اس مجموعے کی اشاعت پر زور دیا اور سب سے بڑھ کر شکریہ محمد جاوید کا جنہوں نے نہایت محنت اور احتیاط سے میرے تراجم کے ساتھ مولانا رومیؒ کی فارسی غزلیات کی حروف نگاری کی۔

فہمیدہ ریاض

آن رہ کہ بی آدم کدامت

کس رہ سے آیا تھا یہاں؟

ہر لحظہ وہی آسمان آید بہ سر جاننا

ہر لحظہ وہی آسمان روحوں پہ آتی ہے یہاں

دل چو دانہ ما مثل آسیا

چلکیوں کو کیا خبر کیوں گھومتی رہتی ہیں وہ

بیگاہ شد بیگاہ شد خورشید اندر چاہ شد

نا وقت ہے، نا وقت ہے، سورج کنویں میں گر پڑا

نہ کہ مہمان غریبم، تو مرا یار مکیر

میں پر دیسی مسافر ہوں، تم اپنا یار مت سمجھو

باز آدم چون عید نو تا قفل زندان بکشم

آیا ہوں بن کر عید نو میں قفل زندان توڑنے

من دی نکتہ مر ترا کای بی نظیر خوش لقا

تجھ سے کہا تھا میں نے کل اے بے نظیر خوش لقا

بشنیدہ ام کہ عزم سفر میکنی مکن

میں نے سنا ہے عزم سفر کر رہا ہے تو

نکفتم مرو آنجا کہ آشنات منم

کہا تھا تم سے نہ جاؤ کہ آشنا ہوں میں

جری ندارم بیش ازین کز دل حوادارم ترا

کیا جرم اس دل نے کیا، تیری تمنا کے سوا

ای بگرفتہ از وفا، گوشہ کران، چہ اچہ؟

گوشہ نشین بادفا، مجھ سے نہاں ہے کس لیے

ای یوسف آخر سوی این یعقوب نابینا بیا

پوشیدہ جوں عیسیٰ ہے کیوں عرش چہارم پر کہیں

دلاراما نھان گشتہ ز غونا

۹۶

۹۷

۱۰۰

۱۰۱

۱۰۳

۱۰۵

۱۰۶

۱۰۷

۱۰۸

۱۰۹

۱۱۲

۱۱۳

۱۱۶

۱۱۷

۱۲۰

۱۲۱

۱۲۳

۱۲۵

۱۲۸

۱۲۹

۱۳۲

۱۳۳

۱۳۴

۱۳۵

۱۳۸

آیا بت میخانہ اور گھر سے لیا مجھ کو

من رسیدم بہ لب جوی وفا

کل جو پہنچا میں لب جوئے وفا

بار دیگر آن دلبر عینار مرا یافت

اک بار پھر اس دلبر عیار کو میں مل گیا

ای یار ما دلدار ما ای عالم اسرار ما

تو یار ہے، دلدار ہے، اک عالم اسرار ہے

دوش آن جانان ما اقبال و خیزان یک قبا

آیا تھا کل جانان مرا، پی کر بس اک جام صفا

بعد از سماع گوئی، کان شور حا کجا شد

بعد از سماع، بولو، وہ شور اب کہاں ہے

این خانہ کہ پیوستہ درو با نگ چغانہ ست

اس گھر میں مسلسل ہے مجیروں کا ترانہ

مہمان شاہم ہر شعی بر خوان احسان و وفا

ہر شب ہوں مہماں شاہ کا ہے خوان احسان و وفا

چہ چیز ست آنک نکلکس او حلاوت داد صورت را

وہ کیا شے ہے کہ دیتی ہے حلاوت ایسی صورت کو

ای باد بی آرام ما با گل بو پیغام ما

اے باد بے آرام تو اس گل کو یہ پیغام دے

ای نوش کردہ نیش را، بخویش کن با خویش را

بے ذات کر دے ذات کو شربت بنا دے نیش کو

در دو جہان لطیف و خوش چکو امیر ما کجا؟

لطف و کرم جہان میں میرے امیر سا کہاں

ای عاشقان ای عاشقان من خاک را گوھر کنم

اے عاشقو، اے عاشقو، میں خاک کو گوھر کروں

۴۹

۵۲

۵۳

۵۴

۵۵

۵۸

۵۹

۶۰

۶۱

۶۶

۶۷

۷۰

۷۱

۷۴

۷۵

۷۸

۷۹

۸۰

۸۱

۸۴

۸۵

۸۸

۸۹

۹۲

۹۳

من آن روز بودم کہ اسما نبود

میں اس دن بھی تھا جب کہ اسماء نہ تھے

ای چنگ! پردہ حای سپاہانم آرزوست

اے چنگ مجھ کو ساز سپاہاں کی آرزو ہے

مطربانرک بز تاروج باز آید بہ تن

نرم چھیڑ اس ساز کو مطرب کہ پھر جاں پائے تن

ای عاشقان ای عاشقان، ہنگام کو چست از جہان

اے عاشقو اے عاشقو، رخصت کی ساعت آگئی

حواشی ۱۹۳

حیرت کدہ ۱۹۶

۱۸۰

۱۸۱

۱۸۳

۱۸۵

۱۸۶

۱۸۷

۱۸۸

۱۸۹

دلاراما، چھپا تو من کے غوغا

من آن شب سیاہم، کز ماہ خشم کردم

میں وہ شب سیاہ ہوں ماہ سے جو خفا ہوا

ای نو بہار عاشقان داری خبر از یار ما؟

اے نو بہار عاشقاں کچھ دے خبر اس یار کی

چہ باشد گر نگار نیم بگیرد دست من فردا

لگے کیسا اچانک تمام لے وہ ہاتھ گر میرا

ای وصال یک زمان بودہ فراق ت سالہا

ایک موسم وصل کا اور ہجر کے اتنے برس

بسوز انیم سودا و جنون را

سلگتا ہوں کروں کیا اس جنوں کو

طیب درو بی درمان کدماست

طیب درو بے درماں کہاں ہے

از یکی آتش بر آوردم ترا

ایک آتش سے نکالوں گا تجھے

مرا آن اصل بیداری، دگر بارہ بہ خواب اندر

ملا وہ اصل بیداری مجھے سوتے ہوئے پھر کل

دوش من پیغام کردم سوی تو استارہ را

کل ستارے کو دنیا پیغام یہ تیرے لیے

ای شاد کہ ماہستم اندر غم تو جانا

خوش ہوں کہ مجھے ہے بس اک تیرا ہی غم جانا

صورنگر نقاشم ہر لحظہ بچی سازم

نقاش ہوں بت گر ہوں، بت روز بناتا ہوں

کناری ندارد بیابان ما

کنارہ نہیں اس بیابان میں

۱۳۹

۱۳۲

۱۳۳

۱۳۴

۱۳۵

۱۳۶

۱۳۷

۱۵۰

۱۵۱

۱۵۳

۱۵۵

۱۵۸

۱۵۹

۱۶۲

۱۶۳

۱۶۴

۱۶۵

۱۶۸

۱۶۹

۱۷۲

۱۷۳

۱۷۴

۱۷۵

۱۷۶

۱۷۷

بہاء الدین ولد، مولانا رومی کی معیت میں ۳ مئی ۱۲۲۸ء کو قونیہ میں وارد ہوئے جہاں ان کا شاندار استقبال کیا گیا اور شاہی خاندان کے افراد اور کئی وزراء ان کے مرید اور شاگرد بن گئے۔ سلطان نے انہیں ایک باغ عنایت کیا اور ان کے لیے ایک مدرسہ تعمیر کیا جہاں وہ طلباء کو فقہ کی تعلیم دے سکیں اور فتوات جاری کریں۔

قونیہ میں آمد کے وقت مولانا روم کی عمر ۲۳ برس تھی۔ ۲۳ فروری ۱۲۳۱ء کو بہاء الدین ولد اس دار فانی سے کوچ کر گئے اور قاضی و مفتی کی مسند مولانا روم کو پیش کر دی گئی جس کو انہوں نے قبول کر لیا۔

مولانا روم نے اب تک تمام تعلیم ایک مشہور و معزز عالم دین خلیفہ سید برہان الدین محضی ترمذی کی زیر نگرانی حاصل کی تھی جو بہاء الدین ولد کے دوست اور مقرب تھے۔ مزید تعلیم حاصل کرنے کے لیے مولانا روم نے سفر شام کا قصد کیا۔ پہلے وہ حلب گئے اور مدرسہ حلوائیہ سے وابستہ رہے۔ اس کے بعد وہ دمشق گئے جہاں انہوں نے چار برس گزارے۔ ایک روایت یہ بھی ہے کہ دمشق میں مولانا کی ملاقات شیخ محی الدین عربی (ابن عربی) سے بھی ہوئی تھی جو باکمال صوفی اور شاعر تھے۔ مولانا کے سوانح نگار افلاکی کے مطابق دمشق ہی میں مولانا پہلی بار شمس تبریزی سے ملے تھے (گو اس بارے میں وثوق سے کچھ نہیں کہا جاسکتا۔)

مولانا حصول علم سے مطمئن ہو کر قونیہ واپس آ گئے اور درس و تدریس میں مشغول ہو گئے۔ پہلی بیوی گوہر خاتون کے انتقال کے بعد مولانا قونیہ کے ایک معزز گھرانے کی دختر کرا خاتون سے رشتہ ازدواج میں منسلک ہو گئے۔ اس شادی سے ان کی ایک صاحبزادی اور دو بیٹے تولد ہوئے۔

قونیہ میں مولانا روم کا رعب و دبہ بے مثال تھا۔ سلجوقی سلطنت میں ان کے نام کا ذکر نہ رہا تھا۔ ان کی فصاحت و بلاغت، علمی دسترس، صاف گوئی اور استقامت ایمان کے باعث نہ صرف تفسیر قرآن بلکہ قوانین فقہ میں ان کی قضاوت کو حرف آخر قرار دیا جاتا تھا۔ ان کے طلباء کی تعداد کئی ہزار سے تجاوز کرتی تھی اور خود سلطان اور وزراء و امراء ان کی مشاورت کو اپنے لیے

ابتدائیہ

مولانا جلال الدین رومی کو مشرق و مغرب میں دنیا کا عظیم ترین صوفی شاعر تسلیم کیا جاتا ہے۔ ان کی مشہور ترین تصنیف چھ جلدوں پر مشتمل مثنوی ہے جسے ”مثنوی مولانا روم“ اور ”مثنوی معنوی“ کے نام سے یاد کیا جاتا ہے۔ جو کلام دیوان شمس تبریز میں ہے اس کا آغاز مثنوی کی تصنیف سے قبل ہوا جب کہ ان غزلیات، قطعات اور رباعیات کی تحریر مثنوی کے ساتھ جاری رہی۔

مولانا کی پیدائش بلخ میں ہوئی تھی جو موجودہ شمالی افغانستان میں واقع ہے۔ ان کی تاریخ پیدائش عموماً ۶ ربیع الاول ۶۰۳ھ (۳۰ ستمبر ۱۲۰۷ء) مانی جاتی ہے۔ سنہ ۱۲۱۲-۱۳ عیسوی میں مولانا کا خاندان بلخ سے ہجرت کر کے اناطولیہ (موجودہ ترکی) میں آباد ہو گیا تھا۔ انھارہ برس کی عمر میں جب کہ وہ ایک قدیم شہر لارندہ (موجودہ کرمان) میں مقیم تھے ان کی پہلی شادی ہوئی۔ اس سے ان کے دو لڑکے ہوئے تھے جن کے نام سلطان ولد اور علاؤ الدین محمد تھے۔

(مولانا کی زندگی کی تفصیلات ان کے صاحبزادے سلطان ولد کی مثنوی ”ابتداء نامہ“ میں محفوظ ہیں جو انہوں نے مولانا کی وفات کے بعد تحریر کی۔ یہ مثنوی محققین کے لیے حقائق اور تفصیلات تک رسائی کا نہایت قابل اعتماد ذریعہ رہی ہے۔)

مولانا روم کے والد جناب بہاء الدین ولد اپنے وقت کے جید عالم دین اور صوفی تھے۔ جن کو سلطان العلماء کا خطاب دیا گیا تھا۔ ان کا تعلق صوفیائے کرام کے خاندان سے تھا۔ بعض محققین کی رائے میں وہ جناب نجم الدین گمراہ کے سلسلے سے متعلق تھے۔

جناب بہاء الدین ولد کی شہرت و عظمت سے متاثر ہو کر اس وقت کے سلجوقی سلطان علاؤ الدین کیقباد نے سلطان العلماء کو اپنی سلطنت کے دارالحلاف، قونیہ میں تشریف لانے کی

محبوب کے فراق میں مولانا رومؒ ماہی بے آب کی مانند تڑپنے لگے۔ یہ وہ زمانہ ہے جب کہ دیوان شمس تبریزی کی شاعری کا آغاز ہوا۔ مولانا روم نے سب سے اولین اشعار رقم کیے اور یہ خبر ملنے پر کہ شمس تبریزی دمشق میں ہیں، انہیں یہ غزلیں ارسال کیں۔ مولانا کے صاحبزادے سلطان ولد بہ نفس نفیس دمشق گئے اور منت و سماجت کر کے شمس تبریزی کو قونیہ واپس لوٹنے پر آمادہ کر لیا۔

شمس تبریزی کی واپسی سے مولانا کی زندگی میں بہار لوٹ آئی وہ وصال محبوب میں فرط طرب سے از خود رفتہ رہنے لگے۔ یہ وہ دور تھا جب دیوان جامع کی وہ طریقہ غزلیں موزوں کی گئیں جن کی مثال صرف فارسی ہی نہیں عالمی ادب میں بھی ملنی دشوار ہے۔ اس طرب میں وہ روحانی کیفیت بھی پیوست ہے جو اسرار حیات و ممات کی جانب اشارہ کرتی ہے۔ کیف و سرمستی کی اس شاعری کو روحانی جمالیات کی اعلیٰ ترین مثال تسلیم کیا جاتا ہے۔

لیکن مولانا روم کے لئے مسرت و انبساط کا یہ دور عارضی ثابت ہوا۔ شمس تبریزی سے مولانا کی شیفتگی اہل قونیہ اور خود مولانا کے خاندان کے بعض افراد کے لئے دوبارہ ناقابل برداشت ہو گئی۔

سنہ ۱۲۳۷ء عیسوی میں جناب شمس تبریزی قونیہ سے غائب ہو گئے۔

وہ کہاں گئے؟ اس بارے میں کوئی شخص وثوق سے کچھ نہیں جانتا۔ ایک روایت یہ ہے کہ شمس تبریزی کو ان کے مخالفین نے قتل کر کے ان کی نعش کنویں میں پھینک دی۔ اس رات شمس مولانا کی جائے رہائش پر موجود تھے۔ غالباً انہیں آواز دے کر باہر بلایا گیا تھا۔ انہیں قتل کرنے والوں میں مولانا کے اپنے بیٹے علاؤ الدین کا نام بھی لیا جاتا ہے۔ (شمس تبریزی کے غیاب کے بعد علاؤ الدین فوت ہوئے اور مولانا روم نے ان کی نماز جنازہ میں شرکت نہیں کی۔) اسی روایت کے مطابق چند دن بعد کچھ لوگوں نے شمس تبریزی کی نعش کنویں سے نکال کر سپرد خاک کر دیا۔ ان کا تنہا و طول مزار مولانا کے مقبرے سے کافی فاصلے پر آج بھی موجود ہے۔

لیکن یہاں یہ سوال پیدا ہوتا ہے کہ مولانا روم جیسے واقف اسرار کو آخر جناب شمس تبریزی کی شہادت کا برسوں یقین کیوں نہ آیا؟ (جناب شمس تبریزی کے نام سے ایک مزار شہر تبریز میں

قابل فخر سمجھتے تھے۔

مولانا کے صاحبزادے سلطان ولد کی مثنوی ”ولد نامہ“ اور افلاکی کے بیان کے مطابق ۲۸ نومبر ۱۲۳۲ء کو شمس تبریزی قونیہ میں وارد ہوئے اور مولانا روم سے ملے۔ اس کے بعد قونیہ میں کچھ بھی پہلے جیسا نہ رہا۔ قونیہ کا قاضی و مفتی و مدرس گویا ہوا میں تحلیل ہو گیا۔ اس کی جگہ وہ عظیم شخصیت وجود میں آئی جسے آج دنیا رومی کے نام سے جانتی ہے۔

مولانا روم اور شمس تبریزی میں رشتہ عشق استوار ہوا۔ شمس تبریزی رومی کے مرشد بھی تھے اور محبوب بھی۔ دیوان شمس تبریزی اسی المناک، لازوال عشق کی داستان سناتا ہے۔

شمس تبریزی کون تھے؟ چند برس قبل تک ان کی شخصیت کے بارے میں معلومات نہایت محدود تھیں۔ ایک گمنام تلاش شخص جس کے حسب و نسب کے بارے میں کسی کو کچھ علم نہ تھا۔ وہ مستقل سفر کرتے رہتے تھے۔ جس کے باعث انہیں لوگ ”پرندہ“ کہنے لگے تھے۔ وہ اکثر محنت مزدوری کر کے گزارا کرتے تھے۔ قونیہ میں انہوں نے کوچہ شکر فردشاں کی سرائے میں ایک کمرہ کرائے پر لیا تھا۔ صرف چند برس قبل، ایرانی محقق جناب استاد فروزاں فرکی شب، روز کی جستجو اور محنت شاقہ کے باعث شمس تبریزی کی گفتگو پر مشتمل ”مقالات شمس تبریزی“ شائع ہوئے ہیں جن سے ان کے علم کی وسعت و گیرائی، بحر بیانی اور درجہ معرفت کا کچھ اندازہ ہو سکا ہے۔

شمس تبریزی نے مولانا رومؒ پر دین کے ایسے مطالب و مفاہیم منکشف کیے کہ مولانا رومؒ نے تدریس و قضاوت یکسر ترک کر دیے۔ وہ رقص و موسیقی کے شیدا کی ہو گئے اور تمام وقت سماع کی محفلوں میں گزارنے لگے۔ انہیں کائنات کے ذرے ذرے اور شمس تبریزی کی ذات میں باری تعالیٰ کا جلوہ نظر آ گیا۔

قونیہ کے عمائدین اور مولانا کے ہزاروں طالب علموں اور مریدوں کو مولانا کی شخصیت میں یہ انقلاب نہایت ناگوار ہوا۔ وہ اس بات سے خصوصاً ناالاں تھے کہ شمس تبریزی کا معاشرے میں کوئی اعلیٰ مقام نہ تھا اور مولانا انہیں شان و شکوہ رکھنے والے مریدوں پر ترجیح دیتے رہتے تھے۔ وہ شمس تبریزی کی برسرعام توہین کرنے لگے۔ اس بدسلوکی سے دل شکستہ ہو کر شمس ایک دن خاموشی سے قونیہ چھوڑ کر چلے گئے۔

مولانا نے روم کی زندگی راہ معرفت پر سفر سے عبارت ہے۔ لیکن اس میں گندھی ہوئی ایک ان کی ذاتی زندگی بھی تھی۔ زیر نظر مجموعے یہ خانہ آب و گل میں بیشتر وہ غزلیات شامل ہیں جو مولانا روم کی ذاتی زندگی کے نشیب و فراز کا نشان دیتی ہیں۔ ان غزلوں میں بہر حال وہ روحانی کیفیات، فکر اور نظریات جو مولانا روم کی شناخت ہیں، اس طرح پیوست ہیں جیسے پھول میں رنگ، یا پانی میں طراوت، کہ انہیں علیحدہ نہیں کیا جاسکتا۔

مثنوی اور دیوان جامع کے جوہر کلام میں اس لحاظ سے فرق نہیں کہ دونوں ہی تصوف و طریقت کے مرقعہ جات ہیں۔ لیکن اس لحاظ سے بہت بڑا فرق ہے کہ مولانا نے مثنوی عامۃ الناس کے لیے تحریر کی تھی جب کہ دیوان جامع کی غزلیات انہوں نے اپنے محبوب کے لیے موزوں کی تھیں۔ اسی لیے جس ”جلال الدین رومی“ کا کشف ذات دیوان کی غزلوں میں ہوا ہے، اس تک مثنوی کبھی رسائی حاصل نہیں کر سکتی تھی۔

بھی موجود ہے!) مولانا روم شمس کو انتہائے بے قراری سے تلاش کرتے رہے۔ ان کی جستجو میں وہ خود دمشق تک گئے۔ وہ کوچہ بہ کوچہ، کوکبہ شمس کی تلاش کرتے تھے اور راہگیروں سے شمس کا پتہ نشان پوچھتے تھے اور اس شدت اور بے قراری سے گریہ و زاری کرتے تھے کہ دیکھنے والوں کا کلیجہ پھٹ جاتا تھا اور ان کے اور شمس کے رشتہ عشق پر استہزاء سے ہنسنے والے مولانا کے ساتھ زار و قطار رونے لگتے تھے۔

اس عالم میں رومی صرف سماع کا سہارا لئے زندہ رہے جس کا راستہ انہیں شمس تبریزی نے دکھایا تھا اور اس طرح اس الیہ اور فراقیہ شاعری کا نزول ہوا جس کی اثر انگیزی فقید المثال ہے اور جو دیوان جامع میں محفوظ ہے۔

کچھ عرصے بعد، بہر حال مولانا روم کی بے قراری کو قرار آیا۔ اپنے مریدوں اور چاہنے والوں کے بے پناہ اسرار پر وہ تونیہ واپس تشریف لے آئے۔ لیکن انہوں نے دوبارہ مفتی وقاضی کا عہدہ گوارا نہ کیا اور نہ ہی تدریس کو قبول کیا۔

اس کے کچھ عرصے بعد مولانا نے اپنے مقرب خاص جناب حاتم الدین خلّابی ارمنوی کے اصرار پر مثنوی مولوی و معنوی کا آغاز کیا۔ اس کی ابتدا سنہ ۱۲۴۰ عیسوی سے عشرے کے اختتام پر ہوا تھا جب کہ سنہ ۱۲۷۳ عیسوی میں اس کی چھٹی جلد کا اختتام ہوا۔ دیوان کی غزلیات سے ثابت ہوتا ہے کہ یہ غزلیات تخلیق مثنوی کے دوران بھی جاری رہیں کیونکہ ان میں جناب صلاح الدین زرکوب اور حضرت حاتم الدین خلّابی ارمنوی کے اسماء کا بار بار ذکر ہے جب کہ آخر الذکر مثنوی کی تخلیق میں شب و روز مولانا کے ساتھ رہتے تھے۔

مثنوی مولانا روم کے لیے کہا گیا ہے کہ

۔ ہست قراں در زبان پہلوی

کیونکہ مثنوی میں قرآن کی ۱۱۳ سورات کی متعدد آیات کی تفسیر درج ہے (قرآن کریم میں کل ۱۱۳ سورات ہیں۔) اسی طرح دیوان شمس تبریزی کی متعدد غزلیات بھی قرآنی آیات سے مزین ہیں۔ (ان کا ابھی تک شمار نہیں کیا گیا ہے۔)

۰

آن شکل بین وان شیوه بین وان قد و خد و دست و پا
آن رنگ بین و آهنگ بین و آن ماه بدر اندر قبا

از سرو گویم یا چمن، از لاله گویم یا سمن
از شمع گویم یا لگن یا رقص گل پیش صبا

ای عشق چون آتشکده، در نقش و صورت آمده
بر کاروان دل زده، یکدم امان ده یافتی

در آتش و در سوزمن، شب می برم تا روز من
ای فرخ پیروز من از روی آن شمس الضحی

بر گرد ماهش می تنم بی لب سلامش می کنم
خود را زمین برمی زنم زان پیش کو گوید صلا

گلزار و باغ عالمی، چشم و چراغ عالمی
هم درد و داغ عالمی چون پانهی اندر جفا

انتخاب دیوان شمس تبریز

آیم کنم جان را گرو، گویی مدہ زحمت ، برو
خدمت کنم تا واروم گوی کہ ای ابلہ بیا

ای دل قرار تو چہ شد؟ وان کار و بار تو چہ شد؟
خوابت کہ می بندد چنین اندر صباح و درمسا؟

دل گفت حسن روی او، وان نرگس جادوی او
وان سنبیل ابروی او، وان لعل شیرین ماچرا

ای عشق پیش ہر کسی، نام و لقب داری بسی
من نوش نام نیگرت کردم کہ درد بیدوا

ای رونق جانم ز تو، چون چرخ گردانم ز تو
گندم فرست ای جان کہ تاخیرہ نگردد آسیا

دیگر نخواہم زد نفس، لین بیت رامی گوی و بس
بگذاخت جانم زین ہوس، ارفق بنایا رہنا

☆☆☆☆

○

کیا شکل ہے، کیا شیوہ ہے، کیا قد و خد، کیا دست و پا
کیا رنگ، کیا آہنگ ہے، مہ کو چھپائے ہے قبا

تو سرو ہے یا ہے چمن، تو لالہ ہے یا یامن
تو شمع یا قندیل ہے، یا رقص گل میں ہے ہوا

یہ عشق ہے آتش کدہ سب نقش و صورت ہے وہی
ہم دل زدوں کا کارواں ہے مانگتا جس سے اماں

اس آگ میں، اس سوز میں، میں روز و شب جلنے لگا
ہے فرخ پیروز تو میرے لیے شمس الضحیٰ

اس ماہ پر گرداں رہوں، بے لب سلام اس کو کروں
تن کو زمیں پر ڈال دوں، جب تک کہے وہ الصلا

گلزار و باغ عالم کا تو، چشم و چراغ عالم کا تو
اور درد و داغ عالم کا تو، کرنے لگے جس دم بجا

ای خواجہ نمی بینی این روز قیامت را
این یوسف خوبی را، این خوش قد و قامت را

ای شیخ نمی بینی این گوهر شیخی را
این شمعۂ نوری را این جاء و جلالت را

ای میر نمی بینی این مملکت جان را
این روضۂ دولت را این تخت و سعادت را

ای خوش دل و خوش دامن، دیوانہ توی یا من
درکش قدھی بامن، بگذار ملامت را

چون آب روان دیدی، بگذار تئیم را
چون عید وصال آمد، بگذار ریاضت را

خاموش! کہ خاموشی، بہتر ز عسل نوشی
در سوز عبارت را بگذار اشارت را

○

کرنے لگا میں جاں گرو، اس نے کہا "زحمت نہ دے"
چاکر بنوں، خدمت کروں تا وہ کہے "نادان آ"

دل کا قرار آخر گیا سب کاروبار آخر گیا
اول شب و اول سحر، اک خواب رہتا ہے ترا

یہ دربار صورت تری، یہ ترکس جادو تری
یہ سنبل ابرو ترا اور لعل شیریں ذالقد

اے عشق اوروں نے تجھے نام و لقب کیا کیا دیے
میں نام دوں گا دوسرا یعنی کہ دردِ لادوا

اس جاں کی رونق تجھ سے ہے گرداں ہوں میں جیسے فلک
جوں پاٹ لے چلی کا پھرے، اب بھیج گندم خوش لقا

اب میں نہ لب کھولوں گا بس، اشعار یہ کافی سمجھ
چمکی ہے جاں، بارے ہوں، ارفق بتایا رہنما

☆☆☆

شمس الحق تبریزی ای مشرق تو جانہا
از تابش تو یابد این شمس حرارت را

☆☆☆

○

اے خواجہ نہ دیکھو گے اس روز قیامت کو؟
اس یوسف خوبی کو اس خوش قد و قامت کو

اے شیخ نہ دیکھو گے اس گوہر یکتا کو
ان نور کی کرنوں کو، اس جاو و جلالت کو

سلطان نہ دیکھو گے اس مملکت جاں کو؟
اس روضہ دولت کو، اس تخت و سعادت کو

خوش پیرمن و خوش دل، دیوانہ ہوں میں یا ٹو
پی ساتھ مرے یارا، اب بھول ملامت کو

جب آپ رواں دیکھا، کیا کام ختم کا
جب عید وصال آئی پھر چھوڑ ریاضت کو

خاموش کہ خاموشی ہے شہد سے بھی بہتر
اب پھونک عبارت کو اور چھوڑ اشارت کو

شمس الحق تبریزی تو روح کا مشرق ہے
ہائش سے تری پہنچا ہر شمس حرارت کو

☆☆☆

O

ای عاشقان ای عاشقان امروز ماییم و شما
افتاده در غرقابہا تا خود کہ داند آشنا

گرسیل عالم پر شود ہر موج چون اشتر شود
مرغان آبی راچہ غم، تاغم خورد مرغ ہوا

مارخ زشکر افروختہ، با موج بحر آموختہ
زان سان کہ ماہی را بود دریا و توفان جان فزا

ای شیخ مارا فوطہ دہ وی آب مارا غوطہ دہ
ای موسیٰ عمران بیابار آب دریازن عصا

این باد اندر ہر سری سودای دیگر می پزد
سودای آن ساقی مرا، باقی ہمہ آن شما

دی روز مستان را بہ رہ برہود آن ساقی گلہ
امروز می در می دہد تا برکت از ما قبا

ای رشک ماہ و مشقری با ما و پنهان چون پری
خوش خوش کشانم می بری آخر نگوئی تاکجا

ہر جاروی تو بامنی ای ہر دو چشم و روشنی
خواہی سوی مستیم کش، خواہی ببر سوی فنا

عالم چو کوہ طور دان ما ہمچون موسیٰ طالبان
ہر دم تجلی می رسد برمی شکافد کوہ راہ

یک پارہ اخضر می شود یک پارہ عبھر می شود
یک پارہ گوھر می شود یک پارہ لعل و کھر با

ای طالب دیدار او بنگر درین کھسار او
ای کہ چہ بادہ خوردہ ای مامست گشتیم از صدا

ای باغبان ای باغبان در ما چہ در پیچیدہ ای
گر بردہ ایم انگور تو، تو بردہ ای انبان ما

☆☆☆

○

اے عاشقان، اے عاشقان ہیں آج تم اور ہم یہاں
غرقاب ہیں اس جھیل میں، ہیں تیرنے سے آشنا

سیلاب آجائے اگر موجیں فلک تک جس کی ہوں
کیا ڈر پرند آب کو، ڈرتا رہے مرغ ہوا

روشن تلاوت سے ہیں رخ، ہم موج و دریا دان ہیں
ہوتے ہیں مچھلی کے لیے دریا و طوقاں جانفزا

دستار دے اے شیخ ہمیں، اے آب ہم کو غوطہ دے
اے موسیٰ عمران آ اور مار پانی پر عصا

ساقی کا سودا ہے ہمیں، باقی مبارک غیر کو
ہر سر میں سودا دوسرا بھرنے لگی دیکھو ہوا

ساقی نے کل اس راہ میں سر سے اڑا لی تھی گلہ
اور آج دیتا ہے سہو تن سے اتارے تا قبا

اے رشک ماہ و مشتری پنہاں ہے تو جیسے پری
کھینچے لیے جاتا ہے تو آخر کہاں، آخر کہاں

جائے جہاں میں ساتھ ہوں اے جان و دل کی روشنی
مستی کی جانب لے چلے یا لے چلے سوئے فنا

دنیا بھی کوہ طور ہے، مانند موسیٰ ہم بھی ہیں
ہر دم جھلی ہے وہی، صد پارہ ہے دل کوہ کا

ہر بہر اک پارہ ہوا، اک پارہ نرگس بن گیا
اک پارہ گوہر بن گیا، اک پارہ لعل و کمر

اے طالب دیدار من، آواز کھسار من
مے کیسی پی اس کوہ نے، دل مست ہیں من کر صدا

اے باغباں ہم میں نہاں کیا کردیا تو نے بتا
تیرے چنے انگور اگر، تو نے وہ کیر لے لیا

☆☆☆

○

امروز دیدم یار را، آن رونق ہر کار را
می شد روان بر آسمان همچون روان مصطفیٰ

خورشید از رویش خجل، گردون مشبک همچون دل
از تابش او آب و گل افزون ز آتش درضیا

گفتم کہ بنما نرد بان تا بر روم بر آسمان
گفتا سر تو نردبان، سر را در آور زیر پا

چوں پای خود بر سر نہی، پابر سر اختر نہی
چون تو ہوارا بشکنی، پا بر ہوانہ ہین بیا

بر آسمان و بر ہوا، صد رہ پدید آید ترا
بر آسمان پر ان شوی ہر صبحدم همچون دعا

☆☆☆



ای شاہ جسم و جان ما، خندان کن دندان ما
سرمہ کش چشمان ما، ای چشم جان راتوتیا

ای مہ زاجالالت خجل، عشقت زخون ما بجل
چون دیدمت می گفت دل، جاء القضاء جالقضاء

ماگوی سرگردان تو، اندر خم چوگان تو
گہ خوانیش سوی طرب، گہ رانیش سوی دلا

گہ جانب خوابش کشی، گہ سوی اسبابش کشی
گہ جانب شہر بقاء، گہ جانب دشت فنا

گہ شکر آن مولی کند، گہ آہ وا ویلی کند
گہ خدمت لیلی کند، گہ مست و مجنون خدا

خان را تو پیدا کردہ ای، مجنون و شیدا کردہ ای
گہ عاشق گنج خلا، گہ عاشق رو وی ریا



دیکھا ہے میں نے یار کو، اس رونق پرکار کو
یوں آسمان پر تھا رواں جیسے روان مصطفیٰؐ

خورشید ہے اس سے تجل، دل کی طرح ہے آسمان
اس کا اسیر، اور آب و گل کی ہے غذا اس کی ضیا

میں نے کہا زینہ دکھا، پہنچوں فلک تک کس طرح
اس نے کہا، زینہ ہے سر، اس سر کو لے آ زہر پا

رکھے گا جب سر پر قدم، بچھ جائیں گے تارے وہیں
چلنے لگے گا باد پر، توڑے گا تو جس دم ہوا

ہیں آسمان اور باد میں تیرے لیے سو راستے
سوئے فلک اڑتا ہے تو ہر صبح دم جیسے دعا

گہ قصد تاج زر کند، گہ خاکہا بر سر کند
گہ خویش را قیصر کند، گہ دلق پوشد چون گدا

طرفہ درخت آمد کزو گہ سیب روید گہ کدو
گہ زہر روید گہ شکر، گہ درد روید گہ دوا

جویی عجایب کاندرون، گہ آب رانی گاہ خون
گہ بادہائی لعل گون، گہ شیر و گہ شہد شفا

☆☆☆

۱۱۱۷۱۵

O

اے شاہ جسم و جاں مرے، اے رونق دندان مرے
آنکھوں کے میری سرمہ کش، اے چشم جاں کے توتیا

اجاں سے ہے مہ نخل، ہے عشق میرے غوں میں حل
دیکھا تجھے، دل نے کہا، جاء القضاء، جاء القضاء

ہم گیند سرگرداں تری، چوگاں کے خم میں ہیں سدا
چاہے نکلا سوئے طرب، یا پھینک دے سوئے بلا

گہ خواب میں لے جائے ٹو، بتلائے گہ ان کے سب
گہ جانب ہر بقا، گہ جانب دشت فنا

گہ مدحت مولیٰ کرے گہ آہ و واویلا کرے
گہ خدمت لیلیٰ کرے، گہ مست و مجنون خدا

پیدا کیا اس جان کو، مجنوں کیا شیدا کیا
گہ عاشق کنجِ خلاء، گہ عاشق رو و ریا

۱۱۱۷۱۵

معشوقہ بہ سامان شد، تاباد چنین بادا
کفرش ہمہ ایمان شد، تاباد چنین بادا

ملکی کہ پریشان شد، از شومی شیطان شد
باز آن سلیمان شد، تاباد چنین بادا

یاری کہ دلم خستی، در بر رخ مابستی
غمخوارۂ یاران شد، تاباد چنین بادا

ہم بادہ جدا خوردی، ہم عیش جدا کردی
نک سordہ مہمان شد، تاباد چنین بادا

زان خشم دروغینش، زان شیوۂ شیرینش
عالم شکرستان شد، تاباد چنین بادا

از دولت محزونان، وز ہمت مجنونان
آن سلسلہ جنیان شد، تاباد چنین بادا

گہ روند ڈالے تاج وہ، گہ سر پہ ڈالے خاک وہ
گہ بن گئے وہ پادشہ، گہ بن گئے مسکین گدا

سیب اور کدو جس میں آئیں، طرفہ ٹھہر ٹو نے دیا
ہے زہر اس میں اور شکر، ہے درد اس میں اور دوا

کیسی عجب یہ نہر ہے، پانی بھی اس میں، خون بھی
اس میں شراب لالہ گوں، اور دودھ اور شہد صفا

☆☆☆

عید آمد و عید آمد، یاری کہ رمید آمد
عیدانہ فراوان شد، تاباد چنین بادا

آن باد ہوا رابین، زافسون لب شیرین
بانای در افغان شد، تاباد چنین بادا

از اسلم شیطانی، شد نفس تو ربانی
ابلیس مسلمان شد، تاباد چنین بادا

بر روح برافزودی، تابود چنین بودی
فر تو فروزان شد، تاباد چنین بادا

خاموش کہ سر مستم، بربست کسی دستم
اندیشہ پریشانشد، تاباد چنین بادا

☆☆☆

○

معتوق ہوئی مایل، پایندہ رہے یوں ہی
وہ کفر اب ایماں ہے، پایندہ رہے یوں ہی

گر ملک پریشاں تھا، شیطان کی شرارت تھی
پھر دور سینماں ہے، پایندہ رہے یوں ہی

جو یار ستا تھا چہرہ نہ دکھاتا تھا
غم خوارۂ یاراں ہے، پایندہ رہے یوں ہی

چتا تھا الگ بادہ، لیتا تھا الگ لذت
لو آج وہ مہماں ہے، پایندہ رہے یوں ہی

جہونا تھا ترا غصہ، شیریں ہے ترا شیوہ
عالم شکرستاں ہے، پایندہ رہے یوں ہی

مخردنوں کے باعث اور مجنونوں کی ہمت سے
وہ سلسلہ جہناں ہے، پایندہ رہے یوں ہی

عید آئی ہے عید آئی، مچھڑا ہوا یار آیا
عیدی بھی فراواں ہے، پائندہ رہے یوں ہی

جھوٹکا تھا ہوا کا جو، ان ہونٹوں کے جادو سے
اس نے میں پرافخاں ہے، پائندہ رہے یوں ہی

شیطان کے تعزف سے آزاد ہوئیں روہیں
اپلیں مسلمان ہے، پائندہ رہے یوں ہی

تو روح میں افروز تھا، سو تجھ کو تو ہوتا تھا
اب نور فروزاں ہے، پائندہ رہے یوں ہی

خاموش نشے میں ہوں، وابستہ کسی سے ہوں
یہ ذہن پریشاں ہے، پائندہ رہے یوں ہی

☆☆☆

○

خواجہ بیا، خواجہ بیا، خواجہ دگر بار بیا
دفع مدہ، دفع مدہ، ای مہ عیار بیا

عاشق مہجور نگر، عالم پر شور نگر
تشنہ مخمور نگر، ای شہ خمار بیا

پای توی دست توی، ہستی ہر ہست توی
بلبل سرمست توی، جانب گلزار بیا

گوش توی ، دیدہ توی، وزعمہ بگزیدہ توی
یوسف دزدیدہ توی، برسر بازار بیا

ازنظر گشتہ نہان، ای ہمہ راجان وجہان
باردگر رقص کنان بی دل و دستار بیا

روشنی روز توی، شادی غم سوز توی
ماہ شب افروز توی، ابر شکر بار بیا

ای علم عالم نو، پیش تو ہر عقل گرو
گاہ میا، گاہ مرو، خیز بہ یک بار بیا

○

اے مرے صاحب آجا، خواجہ پھر اک بار آجا
ایسے بہانے نہ بنا، اے میرے عیار آجا

عاشق مجبور ہوں میں، عالم پر شور ہے یہ
تشنہ و مخمور ہوں میں، اے شہ خزار آجا

پاؤں بھی تو ہاتھ بھی تو، تو ہے وجود ہستی
جلبل سرست ہے تو، جانب گلزار آجا

کان بھی تو، آنکھ بھی تو، اور دونوں سے بڑھ کر
یوسف دزدیدہ مرے، ہر بازار آجا

آنکھ سے کیوں اوجھل ہے، خلق کے اے جان و جہاں
پھر سے یونہی رقص کناں، بے دل و دستار آجا

روشنی روز ہے تو، شادی غم سوز ہے تو
ماہ شب افروز ہے تو، اب گھر بار آجا

ای دل آغشته بہ خون، چند بود شور و جنون
پختہ شد انگور کنون، غورہ میفشار بیا

ای شب آشفته برو، وی غم ناگفتہ برو
ای خرد خفته برو، دولت بیدار بیا

ای دل آوارہ بیا وی جگر پارہ بیا
ور رہ در بسته بود، از رہ دیوار بیا

ای نفس نوح بیا وی ہوس روح بیا
مرہم مجروح بیا صحت بیمار بیا

بس بود ای ناطق جان، چند ازین گفت زبان
چند زنی طبل بیان، ہی دم و گفتار بیا

☆☆☆

عالم نو کے پرچم، عقل ہے تجھ سے حیراں
چھوڑ یہ آنا جانا، اٹھ کے بس اک بار آجا

دل مرا آغشتہ ہے خون، بہت ہوا شور و جنوں
پک گئے انگور بھی اب، اب تو مرے یار آجا

اے شب آشفستہ دفع، اور غم نامگشتہ دفع!
سوئی خرد دور ہو تو، دولت بیدار آجا

اے دل آوارہ مرے، آجا جگر پارہ مرے
بند جو دروازہ طے، از رہ دیوار آجا

اے نفس نوح مرے، اے ہوی روح مری
مرہم مجروح مرے، صحت بیمار آجا

بس کر اب اے مطلق جاں، بولے کہاں تک یہ زباں
کب تک یہ ٹھل بیاں، بے دم و گفتار آجا

☆☆☆

○

دی سحری بر گذری گفت مرا یار
شیفتہ و بیخبری چند ازین کار

چہرہ من رشک گل و دیدہ خود را
کردہ پُر از خون جگر، در طلب خار

گفتم کی پیش قدرت سرو نہالی
گفتم کی پیش رخت شمع فلک تار

گفتم کی زیر و زبر چرخ و زمینت
نیست عجب گر بر تو نیست مرا یار

گفت منم جان و دلت خیرہ چہ باشی
دم مزین و باش بر سیمبرم زار

گفتم کی از دل و جان بُردہ قراری
نیست مرا تاب سکون گفت بہ یکبار

قطرہ دریای منی دم چہ زنی بیش
غرقہ شو و جان صدف پر ز گہر دار

○

☆☆☆

گل صمدم کہنے لگا مجھ سے میرا یار
وائے تری ہے خبری رفیقہ ازکار

چہرہ مرا رشک گل اور آنکھ تری تر
خون جگر سے لبالب، مانگتا ہے خار

میں نے کہا، قد سے ترے سرہ ہے پودا
میں نے کہا، رخ سے ترے شمع فلک تار

میں نے کہا زیر و زبر تیری زمیں ہے
کیا ہے عجب بر میں ترے مجھ کو نہیں بار

کہنے لگا جان تری کیوں ہوئی بلکان
کھول نہ لب چاہ یہ آنغوش چمن زار

میں نے کہا مجھ کو قرار آ نہیں سکتا
مجھ میں کہاں تاب سکوں، بولا وہ یک بار

قطرہ ہے تو دریا ہوں میں، اور نہ کچھ کہہ
ذوب کہ ہو جائے صدف تیرا گہر دار

☆☆☆

○

آمد بُت میخانہ تا خانہ برد مارا
بنمود بہار نو تا تازہ کند مارا

یکشاد نشان خود بر بست میان خود
پر کرد کمان خود تاراه زند مارا

صد نکتہ در اندازد، صد دام دغل سازد
صد نرد عجب بازد تا خوش بخورد مارا

رو سایہ سروش شو، پیش و پس او می دو
گرچہ چو درخت نو، از بن بکند مارا

باز آمد و باز آمد آن عمر دراز آمد
آن خوبی و ناز آمد تا داغ نہد مارا

آن جان و جہان آمدو آن گنج نہان آمد
وان فخر شہان آمد تا پردہ درد مارا

شمس الحق تبریزی در برج حمل آمد
تابرشجر فطرت خوش خوش پیژد مارا

☆☆☆

O

آیا بت میخانہ اور گھر سے لیا مجھ کو
کردے گا مجھے تازہ دکھا کے بہار نو

لہرا کے علم اپنا پر کر کے کہاں اپنی
رکھا ہے نشانے پر رہن نے مرے مجھ کو

سو نکتے اٹھاتا ہے سو جال بچھاتا ہے
سو مہرے بڑھاتا ہے تا کھالے دیں مجھ کو

اُس سرد کا سایہ بن، کر قد کا طواف اس کے
گو جز سے اکھاڑے گا وہ مثل شجر مجھ کو

پھر آیا وہ پھر آیا، وہ عمر دراز آیا
وہ خوبی ناز آیا، تا داغ کرے مجھ کو

وہ جان جہاں آیا، وہ گنج نہاں آیا
وہ فخر شہاں آیا تا فاش کرے مجھ کو

یوں برجِ صل میں ہے شمس الحق تہریزی
فطرت کے شجر پر وہ تا پختہ کرتے مجھ کو

☆☆☆

O

من رسیدم بہ لب جوی وفا
دیدم آنجا صفتی روح فزا

سپہ او حمہ خورشید پرست
ہمچو خورشید حمہ ہی سروپا

بشنواز آیت قرآن مجید
گر تو باور نکنی قول مرا

قد و جدت امراۃ تملکیم
اولیت من کل شیء ولہا

چونک خورشید نمودی رخ خود
سجدہ دادیش چو سایہ حمہ را

من چوحد ہد بہریدم بہ ہوا
تارسیدم بہ در شہر سبا

O

باردگر آن دلبر عیار مرا یافت
سرمست همی گشت بہ بازار مرا یافت

پنہان شدم از شرگس مخمور مرا دید
بگریختم از خانہ خمار مرا یافت

بگریختم چیست کزو جان ببرد کس
پنہان شدم چیست چو صد بار مرا یافت

گفتم کہ در انبوهی شہرم کی بیاید
آنکس کہ در انبوهی اسرار مرا یافت

ای مژدہ کہ آن غمزہ غماز مرا جست
وی بخت کہ آن طرہ طراز مرا یافت

من از کف پاخار همی کردم بیرون
آن سرودو صد گلشن و گلزار مرا یافت

O

کل جو پہنچا میں لب جوئے وفا
میں نے دیکھا صنم روح فدا

اس کی کل فوج تھی خورشید پرست
مثل خورشید تھے سب بے سرو پا

من لو یہ آیت قرآن مجید
یاد آئے نہ اگر قول مرا

آئی و جدت امراۃ ملکھم ہے
اوتیت من کل شئی ولھا

جب کہ خورشید نے رخ دکھلایا
بن کے سایہ کیا سب نے سجدہ

میں تو ہر ہول ہوا میں اڑتا
کہ پہنچنا ہے مجھے شہر صبا

من گشدم از خرمن آن ماه چو کیلہ
امروز مہ اندر بن انبار مرا یافت

از خون من آثار بہ ہر راہ چکیدست
اندر پی من بود بہ آثار مرا یافت

چون آہر از آن شیر رمیدم بہ بیابان
آن شیر گہ صید بہ گیسار مرا یافت

جامی کہ بُرداز دلم آزار بہ من داد
آن لحظہ کہ آن یار کم آزار مرا یافت

امروز نہ ہوش است و نہ گوش است و نہ گفتار
کان اصل غر اندیشہ و گفتار مرا یافت

☆☆☆

○

اک بار پھر اس دلبر عیار کو میں مل گیا
وہ مست جاتا تھا یونہی بازار کو میں مل گیا

چھپتا تھا میں اس زکس مخمور سے، دیکھا گیا
بھاگا تھا میں اک خاکِ خمار کو میں مل گیا

کیا بھاگنے سے ہو کہ اس سے جان بے کسی کی پئی
چھپنے سے کیا حاصل کہ میں سو بار اس کو مل گیا

پوچھا کہ میں اس شہر کے انہوہ میں کیسے ملا؟
اس سے، جسے انہوہ میں اصرار کے میں مل گیا

مردہ کہ ڈھونڈا مجھ کو میرے غمزہ غماز نے
کیا بخت ہے اس طرہ طراز کو میں مل گیا

مل بھر کہیں بیٹھا تھا میں، کانٹا نکالوں پیر سے
اس سرو ”صد گلشن و گلزار کو میں مل گیا

پہننے کی مانند اس خرمین میں تھا کھوی گیا
تہہ تک تلاش اس نے جب انہار کو، میں مل گیا

پکا تھا میرا خون جہاں، آثار تھے ہر راہ پر
وہ دیکھتا آئے بڑھا آثار کو، میں مل گیا

اس شیر سے میں مثل آہو تھا گریناں دشت میں
اصوئدا مجھے شیروں کے جب کھسار میں، میں مل گیا

ہر جام جو پیتا تھا میں، آزار دیتا تھا مجھے
اس لفظ جب اس یار کم آزار کو میں مل گیا

نے آج مجھ کو ہوش ہے، نے غوش نے گفتار ہے
اصلیت انکار اور گفتار کو میں مل گیا

☆☆☆

O

ای یار ما دلدار ما ای عالم اسرار ما
ای یوسف دیدار ما ای رونق بازار ما

نکبر دم امسال ما، خوش عاشق آمد یار ما
ما منلسانیم و توی صد گنج و صد دینار ما

ما خستگانیم و توی صد مرہم بیمار ما
ما بس خرابیم و توی ہم از کرم معمار ما

من دوش گفتم عشق را ای خسرو عیار ما
سر در مکش، منکر مشو، تو بُردہ ای دستار ما

واپس جو اہم داد او، نی از توست این کار ما
چون ہرچہ گویی وادہد ہمچون صدا کھسار ما

☆☆☆

O

دوش آن جانان ما افتان و خیزان یک قبا
مست آمد بایکی جامی پراز صرف صفا

جام می می ریخت رہ رہ زانک مست مست بود
خاک رہ می گشت مست و پیش او می کوفت پا

صد ہزاران یوسف از خشنش چرم حیران شدہ
نالہ می کردند کی پیدای پیدان تا کجا

جیبیا بشکافنہ آن خویشتن داران ز عشق
دل سبک مانند کاه و روییا چون کیریا

عالمی کردہ خرابہ از برای یک کرشم
وز خمار چشم نرگس عالمی دیگر عبا

ترک و ہندو مست و بد مستی می کردند دوش
چون دو خصم خونی ملحد دل دوزخ سزا

O

تو یار ہے، دلدار ہے، اک عالم اصرار ہے
تو یوسف دیدار ہے اور رونق بازار ہے

امسال بازی لڑی ہم کو ملا تجھ سا صنم
مفلس ہیں ہم تو ہی ہمارا کج دسو دینار ہے

ہم تھک چکے ہیں تو ہمارا مرہم تیار ہے
ہم ٹوٹے پھوٹے تو ہمارا مہرباں معمار ہے

میں نے کہا کل عشق سے اے خرد عیار سن
منہ مت چھپا، تو نے ہی چوری کی مری دستار ہے؟

اس نے کہا اچھا تو یہ تیرا ہی الٹا کار ہے؟
تو جو کہے بس وہ ہی دہراتا مرا کہسار ہے

☆☆☆

گہ بہ پای ہمد گر چون مجر مان معترف
می فتادندی بہ زاری جان سپار و تن فدا

باز دست ہمد گر بگر فتنہ آن ہندو و ترک
ہر دو در رو، می فتادند پیش آن مہ روی ما

بیک قدح پر کرد شاہ و داد ظاہر آن بہ ترک
وزنہان بایک قدح می گفت ہندو رابیا

آن یکی صوفی مقیم صومعہ پاکی شدہ
و ین مقام در خراباتی نہادہ رختیا

چون پدید آمد زدور آن فتنہ جانہای حور
جام در کف سکر در سر، روی چون شمس الضحیٰ

ترس جان در صومعہ افتاد زان ترسا صنم
می کش و زنار بستہ صوفیان پارسا

وان مقیمان خراباتی از آن دیوانہ تر
می شکستہ خمہاؤ می فکند ند چنگ و نا

۰

آہ تھ کل جانں مرا، پی کر بس ایک جام صفا
افقاں و خیزاں مست تھا، تھی جسم پر بس اک قبا

رو میں گرا اس کا سہو، سرمست اس امداد سے
اور راستے کی خاک کے ذروں میں اتھا غلغلہ

یوسف ہزاروں ہیں تپو میری طرح حیران ہیں
جس اس کی پہاں دہشتیں آخر کہاں تک یا خد

اس خاک رو کے سامنے تھی سب کی جاں سجدہ کناں
دامن پچنا اور دل سبک، رخ جیسے مقلطیس تھا

بس اک کرشمے سے کیا برباد کل عالم کو کل
پھر زُمرس خمار سے پیدا کیا تازہ جہاں

کل ترک و ہندو مست تھے، کرتے تھے کیا انگیلیاں
ملحد ہوں دونوں جس طرح، لائق پہ تعزیر و سزا

شورو شرو نفع و ضرر و خوف و امن و جان و تن
جملہ را سیلاب بردہ می کشاند سوی لا

نیم شب چون صبح شد، آواز داد ند موذن
ایہا العشاق قوموا واستعدوا و الصلا



پڑنے لگے پاؤں کبھی ایک دوسرے کے دم بہ دم
مجرم ہوں جیسے معترف کرتے ہوں جان و تن فدا

پھر ترک و بند ہاتھ تھامے گر پڑے، مجہد کیا
اس خاک کو جس پر مرا مہر تھا خندہ رو کھڑا

اس شب نے گو ظاہر کیا ہے ترک کو دینا سب
لیکن خفی، بند سے بھی کہنے لگا اے خواجہ آ

ان میں سے اک رہنے لگا اچھی عبادت گاہ میں
اور دوسرا، ساماں اٹھا، مے خانے میں جا کر بنا

لیکن ہوا جب دور سے ظاہر ہمارا مہ جہیں
ساغر بکف، سر میں نشہ، چہرہ لیے خورشید سا

ہلچل مچی ایسی عبادت گاہ میں سب ڈر گئے
وحشت سے تھڑانے لگے زناں والے پارسا

مے خانے میں تھے جو کہیں حال ان کا اتر ہو گیا
پھینکا سب، پیانہ توڑا، چنگ کو ٹکڑے کیا

۵

بعد از سماع گویی ، کان شورها کجا شد
یا خود نبود چیزی، یا بود آن فنا شد

منکر میاش بنگر، اندر عصای موسی
یک لحظه آن عصا بد ، یک لحظه اژدها شد

چون اژدها ست قالب لب رانهاد بر لب
کو خورد عالمی را وانگه همان عصا شد

الحق نهان سپاهی، پوشیده پادشاهی
هر لحظه حمله آرد، وانگه به اصل واشد

گرچه زما نهان شد، در عالمی روان شد
تانیستش نخوانی، گر از نظر جدا شد

هر حالتی چو تیرست اندر کمان قالب
رو در نشانه جویش گر از کمان رها شد

اف شور و شر، نفع و ضرر، جنگ و امن، آرد و یگا
سب کو بها کر لے گیا سیلاب آخر سوئے ۵

بب نصف شب آئی سحر، انجا مؤذن بانگ دی
انجا العشاق قوموا و استعذوا بالصلاة ۵

☆☆☆

گرچہ صدف ز ساحل، قطرہ ربود و گم شد
در بحر جوید او را، غواصی کاشناشد

از میل مرد و زن خون جوشید و آن منی شد
وانگہ از آن دو قطرہ یک خیمہ در ہواشد

وانگہ ز عالم جان آمد سپاہ انسان
عقلش و زیر گشت و دل رفت یادششد

تا بعد چند گاہی دل یار شیر جان کرد
وانگشت جملہ لشکر در عالم بقا شد

گوئی چگونہ باند، آمد شد معانی
اینک بہ وقت خفتن بنگر گرہ کشا شد

☆☆☆

○

بعد از سماع، بولو، وہ شور اب کہاں ہے
یا تو وہ کچھ نہیں تھا، یا تھا مگر فنا ہے

انکار مت کرو تم، دیکھو عصائے موسیٰ
اک لحظہ وہ عصا ہے، اک لحظہ اڑدھا ہے

قالب کے بھی اڑدھا ہے، ہیں بند ہونٹ اس کے
عالم کو کھا چکا ہے، اب پھر سے وہ عصا ہے

الحق نہاں ہے فکر، پوشیدہ بادشاہ ہے
ہر لمحہ کر کے حملہ، غم اصل میں ہوا ہے

پوشیدہ گر ہے ہم سے عالم میں وہ رواں ہے
کیسے کہیں نہیں ہے، نظروں سے گر نہاں ہے

قالب کی اس کہاں میں، ہے تیر تو ہمیشہ
ذہنڈ اس کا تو نشانہ، چھوٹا ہے مگر کہاں سے

ساحل سے لے کے قطرہ غم سیپ ہو گئی ہے
دریا میں ڈھونڈ لے کر غواص آشنا ہے

رغبت سے مرد و زن کے خوں نے منی بنائی
وہ قطروں نے ہوا میں خیرے لگا دیا ہے

اس دم جہان جاں سے آئی سپاہِ انساں
دانش وزیر اس کی، دل اس کا بادشاہ ہے

پھر یار کو بنایا اس دل نے شہر جاں کا
اور پھر وہ جملہ لشکر غم ہو گیا بقا میں

کیسی رہی بتاؤ، یہ آمدِ معانی
سونے کے وقت دیکھو، کیسی کھلی گرہ ہے

☆☆☆

O

این خانہ کہ پیوستہ درو بانگ چغانہ ست
از خواجه بپر سید کہ این خانہ چہ خانہ ست

این صورت بت چیست اگر خانہ کعبہ ست
وین نور خدا چیست اگر دیر مغانہ ست

گنجیست درین خانہ کہ درگون نگنجد
این خانہ واین خواجه ہمہ فعل و بیہانہ ست

بر خانہ منہ دست کہ این خانہ طلسمست
باخواجه مگو یید کہ او مست شبانہ ست

خاک و خس این خانہ ہمہ عنبر و مشکست
بانگ در این خانہ ہمہ بیت و ترانہ ست

فی الجملہ ہر آنکس کہ در این خانہ رہی یافت
سلطان زمینست و سلیمان زمانہ ست

ای خواجه یکی سر تو ازین بام فروکن
کندر رخ خوب تو زاقبال نشانه ست

سوگند بہ جان تو کہ جز دیدن رویت
گر ملک زمین است فسونست و فسانہ ست

حیران شدہ بہستان کہ چر برگ و شگوفہ ست
والہ شدہ مرغان کہ چہ دامست و چہ دانہ ست

این خواجه چرخست کہ چون زہرہ و ماہ است
وین خانہ عشق است کہ بی حدو کرانہ است

مستند ہمہ خانہ کسی راخبری نیست
ازہر کی درآید کہ فلانست و فلانہ ست

مستان خدا گرچہ ہزارند یکی اند
مستان ہوا جملہ دو گانہ ست و سہ گانست

☆☆☆

○

اس گھر میں مسلسل ہے مجھروں کا ترانہ
یہ کیا ہے گھر، کون ہے یہ صاحب خانہ

یہ صورت بت کیا ہے جو ہے خانہ کعبہ
یہ نور خدا کیوں ہے جو ہے دیہ مغانہ

ہے یاں وہ خزانہ کہ جہاں میں نہ سائے
ہیں صاحب و خانہ تو فقط فعل و بہانہ

اس گھر پہ نہ رکھ ہاتھ کہ یہ گھر ہے ظلمی
مالک سے نہ کہتا کہ ہے وہ مست شبانہ

اس گھر کی خس و خاک بھی ہے عنبر مشکیں
دروازے کی آواز بھی ہے بیت و ترانہ

فی جملہ یہاں رہنے کی ہے جس کو اجازت
سلطان زمیں ہے وہ سلیمان زمانہ

اس تیرے حبیبیں رخ پہ ہے اقبال فروزاں
سر نیچے تو کر بام سے اے صاحب خانہ

سوگند تری اس رخ روشن کے علاوہ
گر ملک زمیں ہے تو ہے افسون و فسانہ

حیراں ہے گلستان کہ کیا پھول ہیں کیا بات
والہ ہیں پرندے کہ ہے جو دام جو دانہ

یہ صاحب افلاک ہے جوں تیرہ وجوں ماہ
یہ خانہ عشاق ہے ہے حد و کرانہ

اس گھر میں سبھی مست ہیں کب ان کو خبر ہے
جو اس میں چلے آئے فلاں ہیں کہ فلاں

مستان خدا گو کہ ہزاروں ہوں پہ ہیں ایک
مستان ہوا، جملہ دوکانہ و سہگانہ

☆☆☆

0

مہمان شاہم ہر شبی بر خوان احسان و وفا
مہمان صاحب دولتم، کہ دولتش پایندہ با

برخوان شیران یک شبی ہوزینہ ای عمرہ شد
استیزہ روگر نیستی، اواز کجا شیراز کجا

بنگر کہ از شمشیر شہ در قہر مان خون می چکد
آخر چہ گستاخی است این، واللہ خطا واللہ خطا

گر طفل شیری پنجہ زد بر روی مادر ناگہان
تو دشمن خود نیستی، بروی منہ تو پنجہ را

آنکو ز شیران شیر خورد، او شیر باند نیست مرد
بسیار نقش آدمی دیدم، کہ بود آن از دہا

نوح ارچہ مردم وار بُد، توفان مردم خوار بُد
گرہست آتش ذرہ ی، آن ذرہ دارد شعلہ ہا

شمشیرم و خون ریز من، ہم نرمم و ہم تیز من
ہمچون جہان فانیم، ظاہر خوش و باطن بلا

☆☆☆

○

ہر شب ہوں مہماں شاہ کا ہے خوان احسان و وفا
پایندہ ہو یہ سلطنت، یہ مملکت پائے بقا

اک رات بوزینہ گیا شیروں کے دسترخوان پر
زور آزمائی کے لیے، پس وہ کہا اور یہ کہا

ہشیار! یہ شمشیر شہ خونخوار ہے اور تیز ہے
کیوں اس قدر گستاخ ہے، واللہ خطا، واللہ خطا

گر تو ہو بچہ شیر کا، اس پر بھی ماں کے منہ نہ آ
تو اپنا دشمن خود نہ بن، اس کو نہ یوں بچے دکھا

شیروں کا دودھ اس نے پیا، آدم نہیں وہ شیر ہے
دیکھے ہیں کتنے آدمی جو اصل میں تھے اژدھا

گو نوح مردم دار تھے، طوفان مردم خوار تھا
مر آگ کا ذرہ بھی ہو، شعلہ اسی میں ہے نہاں

میرہ مرا نحوں دہ ہے، گہہ نرم ہے گہہ تیز ہے
قائن جہاں جیسا ہے وہ ظاہر حسین باطن بلا

☆☆☆

○

چہ چیز ست آنک عکس او حلاوت داد صورت را
چون آن پنہان شود گویی کہ دیوی زاد صورت را

چو بر صورت زند یک دم، ز عشق آید جہاں برہم
چو پنہان شد، در آید غم، نبینی شاد صورت را

اگر آن خود همین جانتست، چرا بعضی گرانجا نست
بسی جانی کہ چون آتش دہد بر باد صورت را

و گر عقلست آن پر فن، چرا عقلی بود دشمن
کہ مکر عقل بد درتن کند بنیاد صورت را

چو با تبریز گردیدم ز شمس الدین پیر سیدم
از آنسری کزو دیدم ہمہ ایجاد صورت را

☆☆☆



ای باد بی آرام ما باگل بگو پیغام ما
کای گل گریز اندر شکر چون گشتی از گلشن جدا

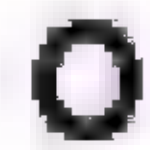
ای گل زاصل شکری، تو باشکر لایق تری
شکر خوش و گل ہم خوش و از هر دو شیرین تر وفا

رخ بر رخ شکر بنہ، لذت بگیرو ہو بدہ
در دولت شکر بچہ از تلخی جور فنا

اکنون کہ گشتی گلشکر، قوت دلی نور نظر
از گل بر آب دل گذر، آن از کجا؟ این از کجا؟

باخاربودی ہم نشین جون عقل باجانی قرین
بر آسمانرو از زمین منزل بہ منزل تالفا

در سر خلتان می روی، در راہ پنهان می روی
بستان بہ بستان می روی آنجا کہ خیزد نقشہا



وہ کیا شے ہے کہ دیتی ہے عداوت ایسی صورت کو
اگر گم ہو تو ایسی بنا دیتی ہے صورت کو

جو صورت میں سا جائے، جہاں ہو عشق سے پرہم
جو چھپ جائے، در آئے غم، نہ دیکھیں شاد صورت کو

اگر وہ جان ہے، کیوں بعض جانیں ہیں گراں اتنی
کئی جانیں تو کردیتی ہیں بس برہاد صورت کو

اگر وہ عقل پُر فن ہے تو پھر ہے عقل کیوں دشمن
کہ مگر عقل بہ کرتا ہے بہ بنیاد صورت کو

میں جب تہریز سے لونوں تو عس الدیں سے پوچھوں گا
مجھے اس نے دکھایا ہے ہم ایجاد صورت کو



ای گل تو اینہا دیدہ ای زان برجہان خندیدہ ای
زان جامہ ہا بدریدہ ای ای گریز لعلین قبا

گلہای پار از آسمان نعرہ زنان در گلستان
کای ہر کہ خواہد نردبان تا جان سپارد در بلا

ہین از ترشح زین طبق بگذر تو بی رہ چون عرق
از شیشہ گلابگر چون روح از جام سما

از گل شکر مقصود ما لطف حقست و بود ما
ای بود ما امن صفت وی لطف حق امن رہا

ہان ای دل مشکین سخن، پایان ندارد این سخن
باکس نیارم گشت من، آنہا کہ می گوئی مرا

ای شمس تبریزی بگو سرشہان شاہ خو
بی حرف و صوت و رنگ و بو بی شمس کی تابد ضیا

☆☆☆

○

اے باو بے آرام تو اس گل کو یہ پیغام دے
اے گل نہ پائے گا شکر، گلشن سے ہو کر تو جدا

شکر ہی تیری اصل ہے، شکر سے لائق تر ہے تو
بے خوب شکر، خوب گل، دونوں سے شیریں تر وفا

دشمن رکھ اس قدم پر، لذت اٹھا، خوشبو اڑا
مت جنگ کر اس قدم سے، بس تلخ ہے جوہر فنا

تو بن گیا ہے گل شکر، آرام دل نور نظر
منی سے اٹھ، دل سے گزر، پس وہ کہا اور یہ کہا

کانٹوں کا تھا تو ہم نشیں، جوں عقل سے ہے جاں قرین
اب سیر کر افلاک کی، منزل بہ منزل کا لقا

خلق کا جو راز ہے پنہاں ہے اس کا راستہ
گلشن بہ گلشن تو رواں کھینچے گئے نقشے جہاں

گل تو نے دیکھا یہ جہاں، کیا اس لیے بنتا ہے تو
کیا اس پہ داماں چاک ہے، اے زیرک لعلیں قبا

جس پھول پچھلے سال کے باغِ فلک میں نعرہ زن
اے ہر کہ اپنی جان کو کرنے چلا نذرِ بلا

تو اس طبق سے یوں گزر، ے جس طرح بے رہ چھنے
گلاب گر کے شیشے سے، یا روح ناپے آسمان

گل شکر کا مطلب ہے کیا، رحمت تری ہستی مری
ہستی مری آہن صفت، رحمت تری آہن رہا

ہاں اے دل مشکیں سخن، اس بات کا پایاں نہیں
بتاؤں گا کس کو بھلا، جو مجھ سے تو نے کہہ دیا

اے شمس تبریزی سنا، رازِ شہانِ شاہِ ثو
بے حرف و صوت و رنگ و بو، بے شمس کیونکر ہو ضیا

☆☆☆

۰

ای نوش کردہ نیش را، بیخویش کن با خویش را
باخویش کن ہی خویش را چیزی بدہ درویش را

تشریف دہ عشاق را، پر نور کن آفاق را
بر زہر زن تریاق را، چیزی بدہ درویش را

باروی همچون ماہ خود، بالطف مسیکن خواہ خود
مارا تو کن ہمراہ خود، چیزی بدہ درویش راہ

چون جلوہ ماہ می کنی و ز عشق آگہ می کنی
یاماچہ ہمراہ می کنی، چیزی بدہ درویش را

درویش راچہ بود نشان، جان و زبان زرفشان
نی دلق صد پارہ کشان، چیزی بدہ درویش را

ہم آدم و آن دم توی، ہم عیسی و مریم توی
ہم راز و ہم محرم توی، چیزی بدہ درویش را

تلخ از تو شیرین می شود کفر از تو چون دین می شود
خار از تو نسرین می شود، چیزی بدہ درویش را

جان من و جانان من! کفر من و ایمان من
سلطان سلطانان من چیزی بدہ درویش را

امروز ای شمع آن کنم بر نور تو جولان کنم
بر عشق جان افشان کنم، چیزی بدہ درویش را

امروز گویم چون یک بارہ دل را خون کنم
وین کار را یکسو کنم، چیزی بدہ درویش را

تو عیب مارا کیستی؟ تو مار یا ماعیستی؟
خود را بگو تو چیستی چیزی بدہ درویش را

جان را در افکن در عدم زیرا نشاید ای صنم
تو محتشم او محتشم چیزی بدہ درویش را

☆☆☆

○

بے ذات کردے ذات کو شربت بنادے نیش کو
لے ساتھ ہر بے ذات کو، خیرات دے درویش کو

کر ذی شرف عشاق کو، پُر نور کر آفاق کو
سم پر چھڑک تریاق کو، خیرات دے درویش کو

رخ سے تجلی ماہ لے، مسکین عطاءے شاہ لے
پس ہم کو بھی ہمراہ لے، خیرات دے درویش کو

مہ کی طرح جلوہ ترا کرتا ہے گر عشق آشنا
مجھ پر ستم ہے کیوں روا، خیرات دے درویش کو

درویش کا کیا ہے نشان، جان و زبان دُر نشان
نے چاک و صد پارہ قبا، خیرات دے درویش کو

آدم بھی تو اور دم بھی تو، عیسیٰ بھی تو مریم بھی تو
تو راز ہے، محرم بھی تو، خیرات دے درویش کو

○

در دو جہان لطیف و خوش همچو امیر ما کجا؟
ابروی او گرہ نشد، گرچہ کہ دید صد خطا

چشم کشا، درو نگر، جرم بیار و خونگر
خوی چو آبجو نگر، جملہ طراوت و صفا

من زسلام گرم او آب شدم زشرم او
وزسخنان نرم او آب شومد سنگھا

زہر بہ پیش او بہر، تاگندش بہ از شکر
قہر بہ پیش او بہر تا گندش ہمہ رضا

آب حیات او ببین ہیچ مترس از اجل
در دو در رضای او، ہیچ ملرز از قضا

سجدہ کنی بہ پیش او، عزت مسجدت دہد
ای کہ تو خوار گشتہ ای زیر قدم چو بوریا

ہر جمع کو شیریں کیا، ہر کفر تو نے دیں کیا
ہر خار کو نسریں کیا، خیرات دے درویش کو

اے جان جاناں مرے، اے کفر : اے انہاں مرے
سلطان سلطان مرے، خیرات دے درویش کو

میں آج، شمع، کیا کروں، اس نور پر اڑتا پھروں
یا عشق پر جاں وار دوں، خیرات دے درویش کو

میں آج کیوں نے یوں کروں، یکبارگی دل خوں کرہ
اس کام کو نہای دوں، خیرات دے درویش کو

اس عیب میں تو کون ہے؟ مچھلی تے ہے تو یا ناگ ہے؟
تو خود بتا دے کیا ہے تو، خیرات دے درویش کو

جاں کو عدم میں پھینک دے، کیونکہ صنم بھاتی نہیں
تو محتشم، اے محتشم، خیرات دے درویش کو

☆☆☆

خواندم امیر عشق را، فہم بدین شود ترا
چونک تو رہن صورتی، صورت تست رہ نما

دل چو کبوتری اگر می پیرد زیام تو
ہست خیال بام تو قبلہ جانش در ہوا

بام و ہوا، توی و بس، نیست روی بہ جز ہوس
آب حیات جان توی، صورتہا غمہ سقا

دور مرو، سفر مجو، پیش تو است ماہ تو
نعرہ مزن کہ زیر لب می شنود ز تو دعا

می شنود دعای تو می دہدت جواب او
کای کر من بیل بگوش تمام برگشا

گر نہ حدیث او بدی جان تو آہ کی زدی
آہ بزن کہ آہ تو راہ کند سوی خدا

☆☆☆

○

لطف و کرم جہان میں میرے امیر سا کہاں
ایروں کو گرو نہ دے، دیکھے ہزار گر خطا

آنکھ تو کھول دیکھ اسے، غفو گنہ چ کر نظر
اس میں ہے آب جو کی خواہ ساری طراوت و صفا

اس کے سلام گرم ہے، آب ہوں اس کی شرم سے
اس کے کلام نرم ہے، آب ہے سینہ سنگ کا

زہر کا جام دے اسے، تاکہ کرے شکر اسے
قہر کو اس کے پیش رکھ، تاکہ کرے اسے رضا

آب حیات اسکا دیکھ، موت سے خوف کس لیے
اس کی رضا کے سامنے کام کرے گی کیا قضا

عزت مسجد اس نے دی تجھ کو تو سجدہ کر اسے
کب سے خراب و خوار تھا زیر قدم پڑا پڑا

ای عاشقان ای عاشقان من خاک را گوهر کنم
وی مطربان ای مطربان دف شما پر زر کنم

ای تشنگان ای تشنگان امروز سقایی کنم
وین خاکدان خشک را جنت کنم کوثر کنم

ای بی کسان ای بی کسان، جاء الفرج جاء الفرج
هر خسته غم دیده را، سلطان کنم سنجبر کنم

ای کیسیا ای کیسیا، در من نگر زیرا کہ من
صد دیر را مسجد کنم صد دار را منبر کنم

ای کافران ای کافران، قفل شمارا و اکرم
زیرا کہ مطلق حاکم، مؤمن کنم کافر کنم

ای بوالعلاء، ای بوالعلاء، مومی تو اندر کف ما
خنجر شوی ساغر کنم ساغر شوی خنجر کنم

چونکہ امیر عشق کو صورتیں ہی پسند ہیں
اس لیے اس کے شکل و جسم بن گئے میرے رہنما

دل جو کہوتروں کی مثل، بام سے تیرے اڑ چلا
ساری فضا میں وہ ہی بام قبلہ جاں پنا رہا

بام و ہوا ہے صرف تو، دوسری صورتیں ہوں
آب حیات جاں ہے تو، دوسری صورتیں سقا

دور نہ جا سفر نہ کر سامنے چاند ہے ترا
شور نہ کر کہ زیر لب سنتا ہے وہ تری دعا

سنتا ہے وہ دعا تری، دیتا ہے پھر جواب بھی
بہرہ نہ بن کہ من سکے، گوش کو اپنے کر کے دا

اس کی رضا اگر نہ ہو جان کرے گی کیسے آہ
آہ بھر آہ، اس تک پانی ہے آہ راستا

☆☆☆

تو نطفہ بودی خون شدی، وانگہ چنین موزون شدی
سوی من ای آدمی، تازینت نیکو ترکنم

من غصہ را شادی کنم، گمراہ را ہادی کنم
من گرگ را یوسف کنم من زہر را شکر کنم

ای سردھان ای سردھان، بگشادہ ام زان سردھان
تاہر دھان خشک راجست لب ساغر کنم

اے عقل کل، اے عقل کل تو آن بگوی راستی
تو حاکمی تو حاکمی من گفتگو کم تر کنم

☆☆☆

○

اے عاشقو، اے عاشقو، میں خاک کو گوہر کروں
اے مطربو اے مطربو، اس دف کو میں پر زر کروں

پیاسو سنو، پیاسو سنو، ستائی کرنے میں چلا
اس خاکدان خشک کو جنت کروں، کوثر کروں

اے بے کسو، اے بے کسو، جاء الفرقان جاء الفرق
بر خستہ غم دیدہ کو سلطان کروں، خنجر کروں

اے کیمیا، اے کیمیا، تو دیکھ مجھ کو کس طرح
مسجد بنادوں دیر کو اور دار کو منبر کروں

اے کافرو، اے کافرو، تالا تمہارا کھول دوں
حاکم ہوں میں چاہوں جسے مومن کروں، کافر کروں

اے بوالعقل، اے بوالعقل، تو موم ہے کف میں مرے
خنجر ہے گر، ساغر کروں، ساغر ہے گر خنجر کروں

تو لطف تھا، خوں بن گیا، پھر کتنا موزوں بن گیا
اس سست آ اے آدمی، میں اور بھی بہتر کروں

غصہ کو میں کردوں خوشی، گمراہ کو ہادی کروں
یوسف بنادوں گرگ کو، اور زہر کو شکر کروں

رندوں کے شہ دیکھو تمہیں آزاد میں نے کر دیا
تا ہر دیانہ خشک کو پیوستہ ساغر کروں

اے عقل کل، اے عقل کل جو کچھ کہے تو سچ ہے وہ
حاکم ہے تو، حاکم ہے تو، میں گفتگو کم تر کروں

☆☆☆

○

آن رہ کہ بیامدم کدامست
تا باز روم کہ کار خامست

یک لحظہ زکوی یار دوری
در مذهب عاشقان حرامست

اندر همه دہ اگر کسی هست
واللہ کہ اشارتی تمامست

صعوبہ زکجا رعد کہ سیمرغ
پابستہ این شگرف دامست

آوارہ دلا میا بدین سو
انجا بندشیں کہ خوش مقامست

آن نقل گزین کہ جان فزایست
وان بادہ طلب کہ باقوامست

باقی ہمہ بوونتش و رنگست
باقی ہمہ جنگ و ننگ و نامست

خاموش کن و زپای ہنشین
چون مستی و این کنار بامست

☆☆☆

○

کس رہے آیا تھا یہاں؟
لوٹوں، پڑے ہیں کتنے کام

دور ہو چل بھر کوئے یار
مذہب عشق میں ہے یہ حرام

اس گھاؤں میں گر کوئی ہے
واللہ ہے وہ شوخ تمام

جے یا کیا کج پائے گی
سی مرغوں سے بھرا ہے دام

اے آوارہ ادھر کو آ
میٹھ یہاں، اچھا ہے مقام

کھا یہ گزک، جانفزا ہے یہ
مانگ وہ سے جو رکھے قوام

هر لحظه وحی آسمان آید به سر جانها
کاخر چو در دی بر زمین تا چند می باشی، برآ

هر کز گرانجانان، بود چون درد در پایان بُود
آنگه رُود بالای خُم، کان دُرد اویابد صفا

گل رامجنیان هر دمی تا آب تو صافی شود
تا دُرد تو روشن شود، تا درد تو گردد دوا

جانِیست چون شعله ولی دودش ز نورش بیشتر
چون دود از حد بگذرد در خانه ننماید ضیا

گر دود را کمتر کنی از نور شعله بر خوری
از نور تو روشن شود هم این سر اهِم آن سرا

در آب تیره بنگری نی ماه بینی نی فلک
خورشید و مه پنهان شود، چون تیرگی گیرد هوا

باقی	سب	کچھ	رنگ	اور	نقش
باقی	جنگ	اور	نک	اور	نام
چپ	ہوچا	اور	ٹھیک	ے	ہیچ
ے	خودا	یہ	جے	کنار	بام

☆☆☆

باد شمالی می وزد کزوی ہوا صافی شود
وز بھر این صیقل سحر در می دمد باد صبا

باد نفس مرستیہ را زاندوہ صیقل می زند
گریک نفس گیرد نفس مر نفس را آید فنا

جان غریب اندر جہان مشتاق شہر لامکان
نفس بھیمی در چراچندین چرا باشد چرا

ای جان پاک خوش گیر، تاچند باشی در سفر
تو باز شاہی باز پر سوی صفیر پادشا

☆☆☆

○

ہر لکھ دہی آسمان روحوں پہ آتی ہے یہاں
کب تک رہے گی خاک پر غلطاں و بچاں اس طرح

جو بھی گرانہائی میں ہیں، تلچٹ بنے پانی میں ہیں
غم سے جو باہر آئے سے تلچٹ سے ہوتی ہے رہا

منی کو ہر دم مت ہلا، پانی ترا پھر صاف ہو
تلچٹ تری روشن بنے اور درد بن جائے دوا

کو روح شعلہ ہے تری، ہے نور سے بڑھ کر دھواں
حد سے جو گزرے یہ دھواں، گھر میں نہیں آتی ضیا

کردے دھویں کو کم اگر، دیکھے گا نور اس شعلے کا
بھر جائیں گے اس نور سے، اے خواجہ من، دوسرا

جھانکے جو تیرہ آب میں خورشید ہوگا نے فلک
چھپ جاتے ہیں خورشید و سہ جب تیرہ ہوتی ہے ہوا

دل چو دانہ ما مثال آسیا
آسیا کی داند این گردش چرا

تن چو سنگ و آب او اندیشہا
سنگ گوید آب داند ماجرا

آب گوید آسیا بان را بپرس
کو فگند اندر نشیب این آب را

آسیابان گویدت کای نان خوار
گرنگردد این کہ باشد نانبا

ماجرا بسیار خواهد شد خوش
از خدا وا پرس تا گوید ترا

☆☆☆

بادشاهی جب چلے، اس سے ہوا پھر صاف ہو
صیقل کرے، اس کے لیے، لائے سحر باد صبا

سانس تری امدود سے سینہ ترا صیقل کریں
گر سانس اچھے سانس میں، ہو جائے گی تب جاں فنا

یہ روح پردہ کی سمجھ، ہے لامکاں اس کا وطن
نفس بھی کے لیے یہ چارا آخر تا کچا؟

اے جان پاک خوش گھر، کب تک کرے گی تو سفر؟
تو باز شاہی ہے پلٹ سوئے صغیر پادشا

☆☆☆



بیگاہ شد بیگاہ شد خورشید اندر چاہ شد
خیزید ای خوش طالعان وقت طلوع ماہ شد

ساقی بہ سوی جامِ رو ای پاسیانِ برہام رو
ای جانِ ہی آرامِ رو کان یار خلوت خواہ شد

اشکی کہ چشم افروختی صبری کہ خرمن سوختی
عقلی کہ راہ آموختی درنیشب گمراہ شد

جانہای باطن روشنان، شب را بہ دل روشن کنان
ہندوی شب نعرہ زنان کان ترک در خرگاہ شد

شب ماہ خرمن می کند ای روز زین بر گاونہ
بنگر کہ راہ کھکشان از سنبہ پر کاہ شد

در چاہ نسب غافل مشودر دلو گردون دست زن
یوسف گرفت آن دلو را از چاہ سوی چاہ شد



چلیوںؑ کو کیا خبر کیوں گھومتی رہتی ہیں وہ
دل ہے دانا اور ہم پانی کی چکی کی طرح

پاٹ ہے چکی کا "تن" اور اس کا پانی ہے "دماغ"
پاٹ کہتا ہے کہ یہ پانی کو ہی ہوگا پتہ

یہ کہا پانی نے جا کر پوچھ چکی بان سے
وہ ہی پانی ڈالتا رہتا ہے ہر دم اس جگہ

چکی والے نے کہا اتنا بتا اے نان خور
مگر نہ ہو چکی کی گردش کیا کرے گا نانہا؟

اب خمش ہو جا کہ یہ تو داستانِ نگلی طویل
تو خدا سے پوچھ تاکہ صاف کر دے ماجرا



○

نہ کہ مہمان غریبم، تو مرا یار مگیر
نہ کہ فلاح توم، سرور و سالار مگیر

نہ کہ ہمسایہ آن سایہ احسان توم
تو مرا ہمسفر و مشفق و غمخوار مگیر

شریت رحمت تو برہمگان گردانست
تو مرا تشنہ و مستسقی و بیمار مگیر

نہ کہ ہر سنگ زخورشید نصیبی دارد
تو مرا منتظر و گشتہ دیدار مگیر

نہ کہ لطف تو گنہ سوز گنہ کارانست
تو مرا تائب و مستغفر غفار مگیر

نہ کہ ہر مرغ بہ بال و پر تومی پزد
تو مرا صعوہ شمر، جعفر طیار مگیر

○

تا وقت ہے، تا وقت ہے، سورج کنویں میں گر پڑا
اے خوش نصیبو اب اٹھو وقتِ طلوعِ ماہ ہے

ساقی سوئے پیانہ جا، اے پاسہاں تو مچھت پہ جا
اسے جان بے آرام جا، اب یارِ خلوت خواہ ہے

آنسو، ہوا تو جب خفا، وہ صبر جب خرمن جلا
وہ عقل جو دکھلائے راہ، اب نیم شب گمراہ ہے

باطن میں روشن جن کے اب، روشن کریں دل سے یہ شب
ہندوے شب ہیں نعرہ زن خیمے میں اب وہ شاہ ہے

شبِ گل میں ہے خرمن ماہ کا، اے روز کس گائے پہ زیں
دیکھو وہ راہ کھکشاں، خوشوں سے بس پُر کاہ ہے

غافل کنویں میں تو نہ ہی، تو ڈول گردوں کا پکڑ
یوسف نے پکڑا ڈول کو، تھا چاہ میں، ذی جاہ ہے

خفتگان رانہ تماشای نہان می بخشی
تو مرا خفته شمر، حاضر و بیدار مگیر

این تصاویر ہمہ خود صور عشق بود
عشق بی صورت چون قلم زخار مگیر

من بہ کوی تو خوشم، خانہ من ویران گیر
من بہ بوی تو خوشم، نافہ تاتار مگیر

کفر و اسلام کنون آمدو عشق از ازلست
کافری را کہ کشد عشق ز کفار مگیر

☆☆☆

۰

میں پردہ کی مسافر ہوں، تم اپنا پار مت سمجھو
مزارع ہوں تمہارا، سرور و سالار مت سمجھو

تمہارے سایہ احساں کا ہوں میں صرف ہمراہ
نہ سمجھو ہم سفر، تم مشفق و غمخوار مت سمجھو

سدا گردش میں رہتا ہے تمہارا شربت رحمت
مجھے تم تشنہ و تپ خوردہ و بیمار مت سمجھو

جب اس خورشید سے ہر سنگ کی کھل جائے گی قسمت
مجھے پھر منتظر اور کشیدہ دیدار مت سمجھو

گنہ گاروں کے عصیاں پھونک ڈالے وہ کرم ہو تم
مجھے بھی تاب و مستغفر غفار مت سمجھو

تمہارے بال و پر سے سب پرندے اڑنے لگتے ہیں
مجھے چڑیا سمجھ لو، جعفر طیار مت سمجھو

تماشائے نہاں بخشا ہے تم نے سونے والوں کو
مجھے سوتا سمجھ لو، حاضر و بیدار مت سمجھو

یہ تصویریں ہیں جسمِ عشق، کب ہے عشق بے صورت
اسے بے خال و عطر جوں قلم زخار مت سمجھو

میں خوش ہوں اس گلی میں، گھر مرا دیران سمجھو تم
تمہاری بے خوش ہوں، نافرمانا مت سمجھو

بنے ہیں کفر و ایمان آج جب کہ عشق ازل سے ہے
کریں جب عشق کافر، تم انہیں کفار مت سمجھو

☆☆☆

۰

باز آمدم چون عید نو تا قفل زندان بشکنم
وین چرخ مردم خوار را چنگال و دندان بشکنم

ہفت اختر بی آب را کین خاکیان را می خورند
ہم آب بر آتش زہم ہم بادعاشان بشکنم

امروز ہمچون آصف شمشیر و فرمان در کفم
تا گردن گر دنگشان در پیش سلطان بشکنم

من نشکنم جز جور را یا ظالم بدغور را
گذرہ ای دارد شک گیرم اگر آن بشکنم

چون در کف سلطان شدم یک حبہ بودم کان شدم
گردر ترازویم نہی می دان کہ میزان بشکنم

چون من خراب و مست را در خانہ خود رہ دہی
پس توندانی این قدر کین بشکنم آن بشکنم

گر پاسبان گوید کہ ہی بروی بریزم جام می
دربان اگر دستم کشد من دست دربان بشکنم

از شمس تبریزی اگر بادہ رسد مستم کند
من لالہالی وار خود استون کیوان بشکنم

☆☆☆

آیا ہوں بن کر عید نو میں قفل زنداں توڑنے
اس چرخ مردم خوار کے دانت اور پنجے موڑنے

یہ سات تارے کسی طرح سب خاکوں کو کھا گئے
میں بڑھ رہا ہوں آب و آتش اور ہوا کو توڑنے

میں بادشہ ہوں آج، ہیں شمشیر و فرماں ہاتھ میں
سب قاتلوں کی گردنیں آیا ہے سلطان توڑنے

توڑوں نہ کچھ جز جور کے، یا ظالم بدظہور کے
جس میں ذرا بھی ہے نمک آیا ہوں ان کو چھوڑنے

سلطان کے آیا ہاتھ جب، میں ذرہ تھا نا چیز سا
اور اب وزن میرا چلا میزاں کا پلڑا توڑنے

تم مجھ خراب و مست کو دیتے ہو کیوں گھر میں جگہ
ٹاواں یہاں آیا ہوں میں سب توڑنے سب پھوڑنے

○

من دی نگفتم مر ترا کای بی نظیر خوش لقا
ای قدمہ از رشک تو چون آسمان گشتہ دو تا

امروز صد چندان شدی، حاجب ہدی، سلطان شدی
ہم یوسف کنعان شدی، ہم فرنور مصطفی

امشب ستائمت ای پری، فردا از گفتن بگذری
فردا زمین و آسمان در شرح تو باشد فنا

امشب غنیمت دار مت، باشم غلام و چاکرت
فردا ملک بیهش شود، ہم عرش بشکافد قبا

ناگہ بر آید صر صری، نی بام ماند نہ دری
زین پشگان پر کی زند چونک ندارد پیل پا

باز از میان صر صرش در تابد آن حسن و فرش
ہر ذرہ ای خندان شود در فر آن شمس الضحیٰ

گر پاساں رو کے مجھے، اناؤں اس پر جام ے
گستاخ اس دربان کا آیا ہوں بازو موڑنے

گر شمس تبریزی پلا کر مست کر ڈالے مجھے
میں لالہالی پن سے چل دوں قصر کیوں تک توڑنے

☆☆☆

تعلیم گیرد زرہ ہا زان آفتاب خوش لقا
صد در گی دلریا کانہا نبودش زابتدا

☆☆☆

○

تجھ سے کہا تھا میں نے کل اے بے نظیر خوش لقا
اے رشک سے تیرے فلک پر چاند دوہرا ہو گیا

امروز تو جو کچھ بھی ہے، حاجب تھا تو سلطان بنا
تو یوسف کتعاں بنا، تو حسن نور مصطفیٰ

امشب ستائش میں نے کی کل ہوگی برتر اے پری
کل یہ زمین و آسمان تعریف میں ہو گئے فنا

امشب نعمت ہے مجھے، نوکر ہوں میں چاکر ترا
ہوں گے فرشتے حمد خواں، کل عرش پھاڑے گا قبا

ناگاہ صرصر آئے گی، یہ ہام ہوگا اور نہ در
مٹ جائیں گے سب بد نفس کینڑے کمزروں کی طرح

آمدنی چلے گی جب تری، تابندہ اس میں ہوگا تو
ہر ذرہ ہستا پائے گا اس نور میں، شمس انجمی

وہ دل رہائی پائیں گے پہلے نہ تھی ان میں کبھی
تعلیم دے پائیں گے اے آفتاب خوش لقا

☆☆☆

○

بشنیدہ ام کہ عزم سفر میکنی مکن
مہر حریف و یار دگر میکنی مکن

تو در جهان غریبی و غربت ندیدہ
قصد کدام خستہ جگر میکنی مکن

از ما مدزد خویش و بہ بیگانگان مرو
دزیدہ سوی غیر نظر میکنی مکن

ای مہ کہ چرخ زیر و زبر ز برای تست
مارا خراب و زیرو زبر میکنی مکن

کو عہد و کو وثیقہ کہ یا ما تو کردہ
از قول و عہد خویش عبر میکنی مکن

ای برتر از وجود و عدم پاینگاہ تو
این لحظہ از وجود گذر میکنی مکن

ای دوزخ و بہشت غلامان امر تو
ہر من بہشت ہمچو سقر میکنی مکن

جانم چو کورہ پُر آتش بست نکرد
روی من از فراق چو زر میکنی مکن

چون روی در کشی تو شود مہ زغم سیہ
قصہ کسوف قرص قمر میکنی مکن

ماخشک لب شویم چو تو خشک آوری
چشم مرا باشک چہ تر میکنی مکن

☆☆☆

○

میں نے سنا ہے عزم سفر کر رہا ہے تو
عشق حریف و یاروگر کر رہا ہے تو

تو اجنبی ہے دہر میں، دشمن ہے اک جہان
کس جا کا قصد خستہ جگر کر رہا ہے تو

تو مجھ سے خود کو چھین کے بیگانوں میں نہ جا
چپکے سے سوئے غیر نظر کر رہا ہے تو

اے چاند، چرخ زبرد زیر ہے ترے لیے
مجھ کو خراب و زیر و زیر کر رہا ہے تو

بیان و عہد مجھ سے کہے تھے وہ کیا ہوئے
کیا عہد تھے کہ جن سے سفر کر رہا ہے تو

تیرے قدم وجود و عدم سے بلند ہیں
پھر کیوں وجود ہی سے سفر کر رہا ہے تو

نگفتست مرو آنجا کہ آشنات منم
درین سراب فنا چشمہ حیات منم

وگر بہ خشم روی صد ہزار سال زمن
بہ عاقبت بہ من آیی کہ منتہات منم

نگفتست کہ منم بحر و تویکی ماہی
مرو بہ خشک کہ دریای باصفات منم

نگفتست کہ چو مرغان بہ سوی دام مرو
بیاکہ قوت پرواز پر و پات منم

نگفتست کہ ترارہ زندو سرد کنند
کہ آتش و تیش و گرمی ہوات منم

نگفتست کہ صفتہای رشت در تونہند
کہ گم کنی کہ سر چشمہ صفات منم

اے دوزخ و بہشت ترے امر کے غلام
کیوں یہ بہشت مجھ پہ ستر کر رہا ہے تو

ہے بس کہ آگ جاں مری، تو پھر بھی خوش نہیں
کیوں رخ مرا فراق سے زر کر رہا ہے تو

غم سے سیاہ چاند ہو، گر رخ ترا چھپے
کیوں چاند کے گہن کا سفر کر رہا ہے تو

ہوتا ہوں خشک لب میں تری خشک روئی سے
اشکوں سے آنکھ کیوں مری تر کر رہا ہے تو

☆☆☆

اگر چراغ دلی دانک راہ خانہ کجاست
و گر خدا صفتی دانک کنخداات منم

☆☆☆

۰

کہا تھا تم سے نہ جاؤ کہ آشنا ہوں میں
سراب مرگ میں اک چشمہ بنا ہوں میں

جو سو ہزار برس طیش میں رہو تم دور
بالآخر آنا مجھی تک کہ اجنا ہوں میں

کہا تھا تم سے کہ پانی ہوں میں تم اک پال
نہ جاؤ خشکی پہ دریاۓ با صفا ہوں میں

کہا تھا تم سے پرندے ہو سوئے دام نہ جاؤ
تمہاری قوت پرواز بے پنہ ہوں میں

کہا تھا وہ تمہیں دم بھر میں سرد کر دیں گے
تمہاری آگ ، تپش، گرمی ہوا ہوں میں

کہا تھا تم سے، تمہیں بے صفات کر دیں گے
یہ مت بھلاؤ کہ سر چشمہ صفا ہوں میں

چراغ خانہ ہو مگر دیکھ لو کہاں گھر ہے
خدا صفت ہو، سمجھ لو کہ کد خدا کا ہوں میں

☆☆☆

O

جرمی ندارم بیش ازین کز دل ہوا دارم ترا
از زعفران روی من رومی بگر دانی چرا

یا این دل خونخوارہ را لطف و مراعاتی بکن
یا قوت صبرش بدہ در یفعل اللہ ما یشا

این دو رہ آمد در روش یا صبر یا شکر نعم
بی شمع روی تونقان دیدن مرین دو راہ را

ہر گہ بگر دانی تو رو آبی ندارد هیچ جو
کی ذرہ ہا پیدا شود بی شمشعہ شمس الضحیٰ؟

بی بادۂ تو کی فتد در مغز نگران مستی؟
بی عصمت تو کی رود شیطان بہ لا حول ولا؟

امرت نغرد کی رود خورشید در برج اسد؟
بی تو کجا جنید رگی در دست و پای پارسا؟

در مرگ هشیاری نهی، در خواب بیداری نهی
در سنگ سقایی نهی در برق میرنده وفا

هم ری و بی و نون را کر دست مقرون با الف
در باد دم اندر دهن تا خوش بگویی ربنا

لبیک لبیک ای کرم، سودای تست اندر سرم
ز آب تو چرخ می زنم، مانند چرخ آسیا

هرگز نداند آسیا مقصود گرد شہای خود
کاستون قوت ماست او یا کسب و کار نانبا

آبیش گردان می کند، اونیز چرخ می زند
حق آب را بسته کند او هم نمی جند زجا

خامش کہ این گفتار ما می پرد از اسرار ما
تا گوید او کہ گفت او هرگز ننما ید قفا

☆☆☆☆

○

کیا جرم اس دل نے کیا، تیری تمنا کے سوا
مجھ زرد رو سے مہرباں کیوں منھ چھپایا ہے بتا

اپنے گرم کی چھاؤں کر میرے دل خونخوارہ پر
وے صبر کا یاقوت است، در غفلت اللہ ما بشارت

دو راستوں کی ہے روشِ حلا، اک صبر کا اک شکر کا
دونوں نظر آتے نہیں، اسے شمع رو تیرے سوا

جب سے ترا رخ مچھپ گیا، دریا ہیں پانی سے تہی
ڈرے ہوں پیدا کس طرح تیری شعاؤں کے سوا

مستی میں کیا آئیں حسین، ملتی نہیں جب سے تری
شیطان ڈرے لاجول سے کیونکر تری عصمت بنا

برج اسد میں کس طرح خورشید جائے ہے امر
رگ کس طرح حرکت کرے ہے دست و پا ہیں پارہا

ای بگرفتہ از وفا، گوشہ کوان، چرا چرا؟
برمن خستہ کردہ ای، روی گران، چرا چرا؟

بر دل من کہ جای تست، کار گہ وفای تست
هر نفسی همی زنی، زخم سنان، چرا چرا؟

چشمہ خضر و کوثری، زاب حیات خوشتری
زاقش ہجرت منم خشک ددان، چرا چرا؟

مہر تو جان نہان بود، مہر تو ہی نشان بود
دردل من زبہر تو نقش و نشان، چرا چرا؟

گفت کہ جان جان منم، دیدن جان طمع مکن
ای بنسودہ روی تو مہد جان، چرا چرا؟

ای تو بہ نور مستقل، وی ز تو اختران خجل
بس دودلی میان دل زاہر گمان، چرا چرا؟

ہشیار رکھے موت میں بیدار رکھے غیند میں
سہ بنادے سنگ کو، بجلی کو کردے بادفا

تو رے و بے اور لون کو لایا الف سے جب قریں
دم دھونگی سا منہ میں رکھا اچھا کہے تا رہنا

لبیک لبیک اے کرم، سر میں مرے سودا ترا
گرداں ہوں میں، گرداں ہوں میں پانی کی چگی کی طرح

پن چکیوں کو کیا خبر مقصود ان کا کون ہے
کیا نان پائی کی دکان؟ یا کھانے والوں کی غذا

پانی پھراتا ہے نہیں، ہر دم گھماتا ہے نہیں
جم جائے یہ پانی اگر رک جائے پورا سلسلہ

خاموش اس گفتار سے پردہ مبادا فاش ہو
اسرار کا، اسرار کو ڈھانپ اے خدا، رب العلا

☆☆☆

○

ای یوسف آخر سوی این یعقوب نابینا بیا
ای عیسی پنهان شدہ بر طارم مینا بیا

از ہجر روزم قیر شد، دل چون کمان بُد تیر شد
یعقوب مسکین پیر شد، ای یوسف بر نابینا

ای موسی عمران کہ در سینہ چہ سینا ہاست
گاوی خدایی می کند، از سینہ سینا بیا

رخ زعفران رنگ آمد، خم دادہ چون چنگ آمد
در گور تن تنگ آمد، ای جان با پھنا بیا

چشم محمد بانمت، عاشوق گفتہ در غمت
زان طرہ ای اندر ہمت، ای سرِ ارسلنا بیا

خورشید پیشت چون شفق ای بردہ از شاہان سبق
ای دیدہ ہ بینا بہ حق، وی سینہ دانا بیا

○

گوشہ نشین با وفا، مجھ سے نہاں ہے کس لیے
اس مرے خستہ دل پہ یوں، روئے گراں ہے کس لیے

دل تو مرا ہے جاتری، کارگر وفا تری
آج ترا نفس نفس زخمِ شاں ہے کس لیے

پشمِ خضر تو مرا، آبِ حیات تو ہی ہے
آتشِ ہجر سے مرا خشک دہاں ہے کس لیے

روح میں لطف تھا نہاں، مہرِ ترا تھا ہے نکاں
دل میں مرے ترے سبب نقش و نکاں ہے کس لیے

اس نے کہا میں جان ہوں، دیکھنے کی ہوس نہ کر
رخ بھی تو جان تھا تری، آہ نہاں ہے کس لیے

تو تو ہے نورِ مستقل، تجھ سے ستارہ ہے فخل
آج دلوں کے درمیاں ابرِ گماں ہے کس لیے

ای جان تو و جانہا چو تن، بی جان چہ ارزد خود بدن
دل دادہ ام دیر است من، تاجان دہم جاننا بیا

ای تو دوا و چارہ ام، نور دل صد پارہ ام
اندر دل بیچارہ ام چون غیر تو شد لہ بیا

نشنا ختم قدر تو من، تا چرخ می گوید زفن
دی بر دلش تیری بزن، دی بر سرش خارا بیا

ای قاب قوس مرتبت وان دولت با مکرمت
کس نیست شاہا محرمات در قرب اودانی بیا

ای خسرو مہ وش بیا ای خوشتر از صد خوش بیا
ای آب و ای آتش بیا ای ذرو ای دریا بیا

مخدوم جانم شمس دین! از جاہت ای روح الامین
تبریز چون عرش مکین از مسجدی اقصی بیا

☆☆☆

○

پوشیدہ ہوں عیسیٰ ہے کیوں عرش چہارم پر کہیں
یعقوب نامینا ہوں میں، اے یوسف برتا اب آ

یہ بحر کا اندھیر ہے دل تھا کہاں اب تیر ہے
یعقوب بوڑھا ہو گیا اے یوسف برتا اب آ

رخ زعفرانی ہو گیا ہوں جنگ کی مانند خم
اس گور تن میں تنگ ہوں میرے کشادہ جاں اب آ

اے مویٰ عمراں ترے سینے میں کتنے سینا ہیں
گائے بنی ہے یاں خدا، سینا کے سینے سے اب آ

تیرے لیے چشم محمد نم ہوئی اور شوق وا
یہ طرہ بھی تیرا رہا، اے راز "ارسلنا" اے اب آ

خورشید ہے تجھ سے شفق، سہقت تجھے شاہوں پہ ہے
اے دیدہ بینا اب آ، اے سینہ دانا اب آ

تو جاں ہے اور جانیں ہیں تن، بے جاں بدن کسی کار کا
دل دے چکا مت ہوئی اب جان دوں جاں اب آ

میری دوا تو چارہ تو، نور دل صمد پارہ تو
اسے یہ مرا بے چارہ دل تجھ بن ہوا ہے لا اب آ

کب قدر کی میں نے تری، مجھ پر فلک ہے طعنہ زن
ہاں اور اذیت دے اسے، ہاں تیرا دل پر چلا

اے خسرو مددش اب آ، اے آب، اے آتش اب آ
اے خوبصورت تر اب آ، اے دزد اے دریا اب آ

اے قاب قوس مرتبت، اے دولت عز و شرف
کوئی نہیں محرم ترا میرے سوا، جانا اب آ

مخدوم جان شمس دیں، اس شان سے، روح الامین
تبریز ہے عرش کیں، تو مسجد اقصیٰ سے آ

☆☆☆

○

دلاراما نہان گشتہ ز غوغا
ہمہ رفتند و خلوت شد برون آ

بر آور بندہ را از غرقہ خون
فرح دہ روی زردارم ز صفرا

کنار خویش دریا کر دم از اشک
تماشا چون نیایی سوی دریا

ترا در جان بدیدم باز رستم
چو گراخان نگویم زیرو بالا

چو پروانہ ست خلق و روز چون شمع
کہ از زیب خودش کردی تو زیبا

نمی یارم بیان کردن ازین بیش
بگنتم این قدر، باقی تو فرما

بگو باقی تو شمس الدین تبریز
کہ بہ گوید حدیث قاف عنقا

☆☆☆

O

دلہ راما، چپا تو سن کے غوغا
مجھے سب لوگ، خلوت ہے، یوں آ

نکال اس غرقہ خوں سے مجھے اب
مرے اس زرد رخ کو کر مصفا

کیا پہلو کو دریا آنسوؤں نے
نظارہ دیکھنے آ سوئے دریا

تجھے جب جاں میں دیکھا لوٹ آیا
کہ گمراہوں کا کیا ہے زیر و بالا

یہ دن ہے شمع، پروانہ ہے یہ خلق
تری زیبائی سے یہ سب ہیں زیبا

نہیں یارا بیاں کا اس سے بڑھ کر
کہا جتنا کہا، باقی تو فرما

سنا باقی تو شمس الدین حمزہ
 سنا ہے حدیث قاف علقا

☆☆☆

O

من آن شب سیاهم، کز ماه خشم کردم
 من آن گدای عورم، کز شاه خشم کردم

از لطفم آن یگانه، می خواند سوی خانه
 کردم یکی بیانه، وز راه خشم کردم

گر سر کشد نگارم، وز غم برد قرارم
 هم آه بر نیارم، از آه خشم کردم

☆☆☆



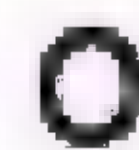
ای نو بہار عاشقان داری خبر از یار ما؟
ای از تو آبستن چمن وای از تو خندان باغیا

ای بادہای خوش نفس عشاق را فریاد رس
ای پاکتر از جان و جا آخر کجا بودی؟ کجا؟

ای فتنہ روم و حبش حیران شدم کہیں ہو؟ خوش
پیرامن یوسف بود یا خود روان مصطفی؟

ای جویبار راستی از جوی بار ماستی
برسینہاسیناستی بر جانہای جان فزا

ای قیل وای قال تو خوش وای جملہ اشکال تو خوش
ماد تو خوش سال تو خوش ای سال و مہ چاکر ترا



میں وہ شب سیاہ ہوں ماہ سے جو خفا ہوا
میں وہ گدا حقیر ہوں، شاہ سے جو خفا ہوا

تھا وہ یگانہ مہرباں، گھر کی طرف پکارتا
میں وہ بہانہ ساز ہوں، راہ سے جو خفا ہوا

اپنے نگار کے لیے، آہ میں بے قرار تھا
پھر بھی نہ میں نے آہ کی، آہ سے میں خفا ہوا





چہ باشد گر نگارینم بگيرد دست من فردا
زروزن سر درآویزد ش چو قرص ماه خوش سیما

درآید جان فزای من، گشاید دست و پای من
کہ دستم بست و پایم ہم، کف ہجران پا برجا

بدو گویم بجان تو کہ بی توای حیات جان
نہشادم می کند عشرت، نہ مستم می کند صہبا

وگراز ناز او گوید برو، ازمن چہ میخواہی
زسودای تو می ترسم کہ پیوندد بمن سودا

برم تیغ و کفن پیشش، چو قربانی نہم گردن
کہ از من درد سر داری، مراگردن بزن عمدا

تو می دانی کہ من بی تو نخواہم زندگانی را
مرا مردن بہ از ہجران بیزدان کا خرج الموتی



اے نو بہار عاشقاں کچھ دے خبر اس یار کی
اے تجھ سے نو رستہ چمن اے تجھ سے خنداں گلستاں

عشاق کی فریاد کو لے جا ہوائے خوش نفس
اے جانِ جاں سے پاک تر، آخر کہاں ہے تو کہاں

اے فتنہ روم و جہش، حیران ہوں خوشبو تری
حیران یوسف سے تھی یا تھی روانِ معشوقی

اے جو بہار راسخی تو آئی جوئے یار سے
چنے میں اس کے سینا ہے اور جان اس کی جاں فزا

کیا خوب قیل و قال تھے کیا خوب سب اشکال تھے
کیا خوب ماہ و سال تھے، ہر سال و مہ چاکر ترا

مرا باور نمی آمد کہ از بندہ تو برگردی
ہمی گفتم اراجیفست و بہتان گفتہ ادا

توی جان من و، بی جان ندانم زیست من باری
توی چشم من و بی تو ندارم نیدہ بینا

☆☆☆

○

گئے کیسا اچانک تھم لے وہ ہاتھ گر میرا
دریچے سے نکالے سر کہ جیسے ماو خوش سہما

گر آئے جاں فزا میرا تو میرے دست و پا کھولے
کہ سر سے پاؤں تک جکڑا ہوا ہوں ہجر سے ایسا

کہوں میں جان و دل سے یہ کہ تجھ بن اے حیات جاں
نہ عشرت خوش کرے مجھ کو، نہ مستی لائے یہ صہبا

کہے وہ ناز سے گر، جا تجھے کیا چاہیے مجھ سے
کرے مجھ کو نہ سودائی کہیں تیرا عجب سودا

کروں تیغ و کفن حاضر، جھکا دوں سامنے گردن
یہ درد سر ہے گر مجھ سے تو کردے قتل تو میرا

تجھے معلوم ہے تجھ بن نہیں جینے کی کچھ خواہش
جدائی سے ہے موت اچھی بہ یزداں کا خرچ الموتی ۹

مجھے باور نہیں آتا کہ تو پھر جائے گا مجھ سے
 یہی کہتا ہوں یہ بہتان ہے، یہ گفتہ اعداء

مری جاں تو ہے میں بے جاں ہوں میں زیست کیا جانوں
 مری آنکھیں ہے تو، تجھ بن نہیں آنکھیں مری چنا

☆☆☆

○

ای وصال یک زمان بودہ فراق سالہا
 ای بزودی بار کردہ بر شتر احوالہا

شب شد و در چین زہجران رخ چون آفتاب
 در فتادہ در شب تاریک بس زلزالہا

چون عسی رفتی بسکتہ حیرتی حیران بدم
 چشم باز و من خموش و می شد آن اقبالہا

ورنہ سکتہ بخت بودی مرا خود آن زمان
 چہرہ خون آلود کردی بر دریدی شالہا

بر سر رہ جان و صد جان در شفاعت پیش تو
 در زمان قربان بکر دی خود چہ باشد مالہا

تا بگشتی در شب تاریک زاتش نالہا
 تا چو احوال قیامت دیدہ شد احوالہا

تا بدیدی دل عذابی گونه گونه در فراق
سنگ خون گرید اگر زان بشنود احوالہا

قدھا چون تیر بودہ گشتہ در ہجران کمان
اشک خون آلود گشت و جملہ دلہا دالہا

از برای جان پاک نور پاش مہ و شت
ای خداوند شمس دین تا نشکنی آمالہا

ناگہان بیضہ شگافد مرغ معنی بر پرد
تا ہما از سایہ آن مرغ گیرد فالہا

ہم تو بنویس ای حسام الدین و می خوان مدح او
تا برغم غم بہ بینی بر سعادت خالہا

گرچہ دست افزار کارت شد ز دستت پاک نیست
دست شمس الدین دھد مریات را خلخالہا

☆☆☆

○

ایک موسم وصل کا اور ہجر کے اتنے برس
آہ کس جلدی میں سماں تم نے اشتر پر دھرا

ہوئی تھی رات اور چھین چھین آفتاب
لاری تھی اس شب تاریک میں اک زلزل

یوں گئے میں سکے حیرت میں حیراں وہ گیا
آنکھ کھولے دم بخود اور ہوئی قسمت یہ

وہ بھی دن تھے تم مری خاطر پریشاں حال تھے
چہرہ خون آلود کرتے، چاک کرتے تھے قبا

برسر وہ جان حاضر ہے شفاعت کو تری
مال کیا ہے ان دنوں قربان تم کرتے تھے جاں

آتشیں نے لے کے پھرتے ہو شب تاریک میں
ہول سارے دیکھ لوگے حشر کے احوال کا

بسو زانیم سودا و جنون را
در آشامیم هر دم موج خون را

حریف دوزخ آشامان مستیم
کہ بشگافند سقف سبز گون را

چہ خواہد کرد شمع لا یزالی
فلک راوین دو شمع سرنگون را

چو گردد مست، حد بروی برانیم
کہ از حد بُرد قزویر و فسون را

چنانش بیخود و سرمست سازیم
کہ چون آید نداند راہ چون را

چنان پیرو چنان عالم فنا بہ
کہ تا عبرت شود لایعلمون را

کب تک دیکھو گے گوئے دل عذابی ہجر کی
تک خوں روئے سے گروہ ہمارا ماجرا

قد ہمارے تیر تھے غم سے کہاں اب ہو چلے
اشک خوں آلود ہیں اور دل بنا ہے دال سا

از برائے جان پاک نور پاش اے ماہ دہش
اے خداوند شمس دیں مت توڑ میرا آسرا

اے حسام الدین نکھو بھی گاؤ بھی اس کی ثنا
تاکہ غم کی جا پہ دیکھو تم سعادت کے نشاں

ناگہاں ٹوٹا وہ بیضہ، مرغ معنی از چلا
اس کے سائے میں ہا فائیں نکالے گا سدا

ہاتھ سے تو نے نکھا ہے پاک گو اس میں نہیں
دست شمس الدین نے لیکن پاؤں کو تھکرو دیا

☆☆☆

درون خانہ دل او ببیند
ستون این جهان بی ستون را

کہ سرگردان بدین سرہاست گرنہ
سکون بودی جهان بی سکون را

☆☆☆

○

سلگتا ہوں کروں کیا اس جنوں کو
میں ہر دم پی رہا ہوں موجِ فوں کو

حریف دوزخِ آشاں ہوں اور مست
کہ جو چھیدیں گے سقشِ نیلگوں کو

کرے مگی کیا یہ شمع لایزال
فلک کو اور دو شمع سرنگوں کو

ہوا مگر مست حد نافذ کروں گا
بڑھایا یا حد سے ترور و فسوں کو

ہوا اس ساز سے سرمست ایسا
بچے جو کچھ نہ جائے لفظ کیوں کو

یہ ایسا پیر، یہ عالم فنا ہو
کہ عبرت ہو سکے لاعلموں کو

جہاں بے ستون میں دل کے اندر
فقط اس نے دکھایا اک ستوں کو

کئی سر اس میں سرگرواں ہیں ورنہ
سکوں آتا جہاں بے سکوں کو

☆☆☆

o

طیب درد بی درمان کدامت
رفیق راہ بی پایان کدامت

اگر عقلست پس دیوانگی چیست
و گر جانست پس جانان کدامت

چراغ عالم افروز مخلص
کہ نی کفرست و نی ایمان کدامت

پیر از درست بحر لایزال
درونش گوهر انسان کدامت

غلامانہ ست اشیا راقباہا
میان بندگان سلطان کدامت

یکی جزو جہان خود بی مرض نیست
طیب عشق رادکان کدامت

خود عاجز شداندر فکر عاجز
کہ سرکش کیست سرگردان کدامست

بت موزون بہ بتخانہ بسی جست
کہ موزونات را میزان کدامست

چہ قبلہ کردہ ای این گفت و گورا
طلب کن درس خاموشان کدامست

☆☆☆

○

طیب درد ہے درماں کہاں ہے
رفیق راہ ہے پایاں کہاں ہے

اگر ہے عقل ہے دیوانگی کیا
اگر جاں ہے تو پھر جان کہاں ہے

چراغ عالم افروز مسلسل
نہیں ہے کفر و نے ایماں کہاں ہے

گہر سے پئے ہے بحر لایزال
پہ اس میں گوہر انسان کہاں ہے

غلامانہ ہیں اشیا کی قباکیں
غلاموں میں وہ اک سلطان کہاں ہے

نہیں اک جزو بھی دنیا کا ہے مرض
طیب عشق کی دکان کہاں ہے

خرد عاجز ہوئی اور فکر عاجز
کہ سرکش کون سرگرداں کہاں ہے

ہمت موزوں نے ہمت خانے میں زہویرا
کہ موزونات کا میزاں کہاں ہے

تری اس گشتگو کا کیا ہے قبلہ
طلب کر درں خاموشاں کہاں ہے

☆☆☆

O

ازیکی آتش بر آوردم ترا
دردگر آتش بگستردم ترا

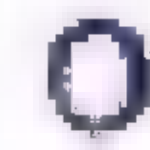
از دل من زادم ای همچون سخن
چون سخن آخر فرو کردم ترا

بامنی وزمن نمی داری خبر
جادوم من جادوی کردم ترا

تانیفتد بر جمالت چشم بد
گوش مالیدم بیآزردم ترا

دایم اقبال جوان شد زانچ داد
این کف دست جوامردم ترا

☆☆☆



مرا آن اصل بیداری، دگر بارہ بہ خواب اندر
بداد افیون شور و شر، ببرد از سر ببرداز سر

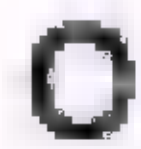
بہ صد حیلہ کنم غافل، ازو خود را کنم جاہل
بیاید آن مہ کامل، بہ دست او چنین ساغر

مرا گوید نمی گوی، کہ تا چند از گذاروی
چوہر عوری و ادباری، گدایی می کنی ہر در

بدین زاری و خفرتی، غلام دلق و ابرقتی
اگر حقی و تحقیقی، چرایی این جوال اندر

ازینہا کز تو می زاید، شہان راننگ می آید
ملک بودی چرا باید کہ باشی دیو راتسخر

کہ داند گفت گفت او، کہ عالم نیست جفت او
زہیدا و نہفت او، جہان کورست و ہستی کر



ایک آتش سے نکالوں گا
دوسری آتش میں ڈالوں گا

دل میں تو پیدا ہوا ہے جیسے بات
بات جیسا ہی چپالوں کا

چشم بہ تجھ سے ہمیشہ دور ہو
ایسی تکلیفوں میں ڈالوں گا



ساتھ میرے اور مجھ سے بے خبر
میں ہوں ساحر تجھ پہ جادو کر دیا

ہے ترا اقبالِ دائم، ہاتھ میں
میں نے ہے دستِ جواں مروی دیا



مرا گر آن زبان بودی، کہ راز یار بکشودی
ہر آن جانی کہ بشنودی، برون جستی ازین معبر

از آن دلداریا دل، مرا حالیست بس مشکل
کہ ویران می شود سینہ از آن جولان و کروفر

اگر بامؤمنان گویم، ہمہ کافر شوند اندم
وگر باکافران گویم، نماند در جہان کافر

چودوش آمد خیال او بہ خواب اندر تفضل جو
مرا پر سید چونی تو، بگفتم ہی تو بس مضطر

اگر صد جان بُود مارا، شود خون از غمت یارا
دلت سنگست یا خارا، و یا کو ہیست از مرمر

☆☆☆

○
ملا وہ اصل بیداری مجھے سوتے ہوئے پھر کل
بہت انیوں کا تھا غوغا، میرا بس گھومتا تھا سر

ہوا غافل ہمد مشکل، نکالی دل سے یاد اس کی
نظر آیا سے کامل دی تھا ہاتھ میں ساغر

وہ یوں کہنے لگا مجھ سے کہاں تک یہ گدا ردی
تم آوارہ بھکاری سے، بھٹکتے کیوں ہوں یوں در در

کہاں کی آہ و زاری، تم غلام خرقہ پوشی ہو
اگر مٹی و تحقیقی ہو، کیوں لی یہ بلا سر پر

تمہارا حال ایسا ہے کہ شہ کو تک آتا ہے
فرشتہ تھے اور اب شیطان بھی ہنس کر گیا تم پر

کے سمجھاؤں بات انکی، نہاں اس کا، عیاں اس کا
نہیں عالم میں جفت اس کا، جہاں ہے کور ہستی کر

دوش من پیغام کردم سوی تو استاره را
گفتمش از من خبر ده دلبر خون خوارہ را

سجدہ کردم گفتم این سجدہ بدان خورشید بر
کو بتابش زر کند مر سنگہای خارہ را

سینہ خود باز کردم زخمہا بنمودمش
گفتمش از من خبر ده دلبر خون خوارہ را

سو بسو گشتم کہ تا طفل دلم خامش شود
طفل خسپد چون بجنبد کسی گہوارہ را

طفل دل را شپردہ مارا ز گردش وا رہان
ای تو چارہ کردی ہر دم صد چومن بیچارہ را

شہر وصلت بودہ است آخر ز اول جای دل
چند داری در غریبی این دل آوارہ را

O

اگر ہوتی زباں قابل کہ اس کا دم کہہ سکتی
یہ عالم دنگ رہ جاتا، بکھر جاتے یہ بحر و بر

مرے دلمدار دریا دل، مرا چینا ہے اب مشکل
مرا ویران ہے سینہ سلامت تیرا کردفر

اگر کافر کو بتلا دوں زمیں سے کفر مٹ جائے
مسلمانوں کو سمجھا دوں تو سب ہو جائیگے کافر

خیالوں میں کل آیا تھا پھر اس کو نیند میں پایا
یہ کہتا تھا کہ کیسے ہو؟ کہا تیرے سوا مضمحل

جو سو جانیں مری ہوتیں تو غم سے خون تھیں یارا
ترا دل سنگ ہے یا خارا ہے یا تودہ مر مر

☆☆☆

من خمش کردم ولیکن از پی دفع خمار
ساقی عشاق گردان نرگس خارہ را

☆☆☆

○

کل سترے کو دیا پیغام یہ تیرے لیے
دے خبر میری ذرا اس دلبر سے چارہ کو

مجھہ کر کے یہ کہا، لے جا تو اس خورشید تک
جس کی تابش زر بنا دیتی ہے سنگ خارہ کو

اپنا سینہ کھول کر دکھائے اس کو زخم سب
اور کہا دینا خبر اس دلبر خونخوارہ کو

چلتا رہتا ہوں کہ چپ ہو جائے میرا طفل دل
طفل سو جاتا ہے گر جنبش ملے گہوارہ کو

طفل دل کو دودھ دے، گردش سے دے مجھ کو نجات
اے کو تو درماں ہے نومیدی کا ہر بے چارہ کو

جائے دل آخر تو شہر وصل ہوتا ہے سدا
کب تک غربت میں رکھے گا دل آوارہ کو

میں ہوا خاموش لیکن کس طرح ٹوٹے خمار
ساقی عشاق پھیر اس زمیں خمارہ کو

☆☆☆

O

ای شاد کہ ما هستم اندر غم تو جانا
ہم محرم عشق تو ہم محرم تو جانا

ہم ناظر روی تو ہم مست سبوی تو
ہم شستہ بینظارہ بر طارم تو جانا

تو جان سلیمانی آرامگہ جانی
ای دیو و پری شیدا از خاتم تو جانا

اے بے خودی جانہا در طلعت خوب تو
اے روشنی دلہا اندر دم تو جانا

تو کعبہ عشاقی شمس الحق تبریزی
زمزم شکر آمیزد از زمزم تو جانا

☆☆☆

O

صورتگر نقاشم ہر لحظہ بُتی سازم
وآنکہ ہمہ بتہارا در پیش تو بگذارم

صد نقش بر انگیزم با روح در آمیزم
چون نقش ترا بینم در آتشش اندازم

تو ساقی خماری یا دشمن ہشیاری
یا آنکہ کنی ویران ہر خانہ کہ بر سازم

جان ریختہ شد باتو آمیختہ شد باتو
چون بوی تو دارد جان جانرا ہلہ بنوازم

در خانہ آب و گل ہی تُست خراب این دل
یا خانہ درآی جان یا خانہ بپردازم

☆☆☆

O

خوش ہوں کہ مجھے ہے بس اک تیرا ہی غم جانا
ہوں عشق کا بھی محرم اور تیرا بھی ہوں جانا

میں رخ کا ترے ناظر اور مست سیو تیرا
ہیچا ہوں نظارے کو گنبد پہ ترے جانا

تو جان سلیمیں ہے آرام گہ جہاں ہے
شیدا ہیں آنکھیں پر دیم اور پری جانا

ہے بے خودی جانوں کی تیرے رخ زیبا سے
ہے روشنی سینوں کی سانسوں سے تری جانا

عشاق کا کعبہ ہے شمس الحق تبریزی
زمزم نے شکر پانی زمزم سے تری جانا

☆☆☆

O

کناری ندارد بیابان ما
قراری ندارد دل و جان ما

جہان در جہان نقش صورت گرفت
کدامست ازین نقشاں آن ما

جو در رہہ ببینی نریدہ سری
کہ غلطان رود سوی میدان ما

ازو پرس ازو پرس اسرار دل
کزو بشنوی سر پنہان ما

چہ گویم چہ دانم کہ این داستان
فزونست از حد و امکان ما

چہ کیکان چہ بازان بہم می پرند
میان ہوای کہستان ما

O

نقاش ہوں بت گرہوں، بت روز بناتا ہوں
پکھلاتا ہوں سب، تجھ کو جب سامنے پاتا ہوں

سو نقش بناتا ہوں، جاں ڈالتا ہوں ان میں
صورت تری جب دیکھوں، ہر نقش جلاتا ہوں

کیا تو مرا ساتی ہے؟ یا دشمن زیرک ہے؟
دیراں اسے کر ڈالے، جو گھر بھی بناتا ہوں

جاں میری گھسی تجھ میں، بس گئی یوں تجھ میں
ہے جاں میں تری خوشبو، سینے سے لگاتا ہوں

یہ خانہ آب و گل تجھ بن ہے کھنڈر جیسا
یا اس میں در آ اے جاں یا میں اسے ڈھاتا ہوں

☆☆☆

نہ ہفت آسمان کان زعرش است زیر
از آن سوی عرش است جولانِ ما

صلاح الحق و دین نماید ترا
جمال شہنشاہ سلطانِ ما

O

کنارہ نہیں اس بیابان میں
نہیں ہے قرار اس دل و جان میں

☆☆☆

جہاں در جہاں نقش تجسیم ہیں
ہمارے وجود ان میں ہیں کون سے

بریدہ جو سر آئے رہ میں نظر
لڑھکتا رواں ہو جو میدان میں

تو اسراہ دل اس سے پوچھ اس سے پوچھ
سناوے گا سز نہاں آن میں

کہوں کیا، کروں کیا، کہ یہ داستاں
نہیں ہے مرے حد و امکاں میں

بیم از رہے ہیں کبک اور باز
ہمارے انوکھے کہستان میں

من آن روز بودم کہ اسما نبود
نشان از وجود مسما نبود

زما شد مسما و اسما پدید
در آن روز کا نجا من و مانبود

نشان گشت مظهر سر زلف یار
هنوز آن سر زلف زیبا نبود

چلیپا و نصرانیان سر بسر
بہیمودم اندر چلیپا نبود

بہ بتخانہ رفتم بدیر کہن
درو ہیچ رنگی ہویدا نبود

بکوه ہرا رفتم و قندھار
بدیدم در آن زیر و بالا نبود

پرے سات اللاک سے ہے جو عرش
ہم اس سست اڑتے ہیں جولان میں

صلاہ حق و دریں و کجاوے تجھے
کہ کیا حسن تھا میرے سخاں میں

☆☆☆

بعدا شدم بر سر کوہ قاف
در آن جای جز جای عنقا نبود

بکعبہ کشیدم عنان طلب
در آن مقصد پیر و برنا نبود

پیر سیدم از ابن سیناں حال
بر اندازہ ابن سینا نبود

سوی منظر قاب قوسین شدم
در آن بارگاہ معلّا نبود

نگہ کردم اندر دل خویشتن
در آن جاش دیدم دگر جا نبود

بجز شمس تبریز پاکیزہ جان
کسی مست و مخمور و شیدا نبود

☆☆☆

○

میں اس دن بھی تھا جب کہ اسماء نے مجھے
نشان اور وجود مسکی نہ تھا

ہوئے مجھ سے ظاہر مسکی و ام
کہ جب امتیاز ہم و میں نہ تھا

ظہور نشان تھا سر زلف یار
ابھی وہ سر زلف زیبا نہ تھا

اسے میں نے ڈھونڈا کلیساؤں میں
کلیساؤں میں وہ کسی جا نہ تھا

اسے مندروں میں کیا پھر تلاش
وہاں رنگ اس کا ہویدا نہ تھا

ہرات اور قندھار میں کی تلاش
نہیں تھا کہیں زیر و بالا نہ تھا

کیا عزم میں نے سر کو قاف
وہاں بھی بجز جائے علقا نہ تھا

عنانِ طلب سوئے کعبہ جو کی
وہ اس جائے اقدس میں پیدا نہ تھا

یہ چاہا سنوں ابنِ سینا سے حال
بہ اندازہ ابنِ سینا نہ تھا

سوئے منظر قاف و قوسیں عیا
وہ عظمت کی اس بارگاہ میں نہ تھا

نظر اپنے دل پر اچانک پڑی
وہیں اس کو دیکھا ، دگر جا نہ تھا

بجز شمس تبریز پاکیزہ جاں
کوئی مست و مخمور و شیدا نہ تھا

☆☆☆

O

ای جنگ! پردہ های سپاهانم آرزوست
وی نائی ! ناله خوش سوزانم آرزوست

در پردہ حجاز بگو خوش ترانہ ای
من هد هد صغیر سلیمانم آرزوست

از پردہ عراق بہ عشاق تحفہ بر
چون راست و بسلیک خوش الحانم آرزوست

این علم موسیقی بر من چون شہادتست
چون مؤمنم شہادت و ایمانم آرزوست

ای عشق عقل راتو پراکنده گوی کن
ای عشق نکته های پریشانم آرزوست

ای باد خوش کہ از چمن عشق می رسی
بر من گذر کہ بوی گلستانم آرزوست

○

مطرباثر مک بزن تا روح باز آید بہ تن
چون زنی بر نام شمس الدین تبریزی بزن

مطربا بھر خدا تو غیر شمس الدین مگو
برتن چون جان او بنواز تن تن تن

تاشود این نقش تو رقصان بہ سوی آسمان
تاشود این جان پاکت پردہ سوز و گامزن

شمس دین و شمس دین و شمس دین می گوی و بس
تا ببینی مردگان رقصان شدہ اندر کفن

مطربا گرچہ نبی عاشق، مشو از ما ملول
عشق شمس الدین کند مرجانت را چون یاسمن

خارہا خندان شدہ بر گل بجستہ ہرتری
سنگھا با جان شدہ بالعل گوید ما ومن

○

اے چنگ مجھ کو ساز سپاہاں کی آرزو ہے
اے نے مجھے ترانہ سوزاں کی آرزو ہے

در پردہ حجاز شا نغمہ مژدہ
بدب ہوں میں، صغیر سلیمان کی آرزو ہے

اس پردہ عراق سے سوغات بھیجتا ہوں
پس مجھ کو ہوسلیک خوش الحان کی آرزو ہے

موسیقی کا یہ علم شہادت بنا ہے مجھ پر
مومن ہوں میں، شہادت و ایمان کی آرزو ہے

اے عشق میری عقل پرانندہ مگو بنادے
اے عشق نکتہ ہائے پریشاں کی آرزو ہے

اے عشق کے چمن سے جو آئی وہ باہ تازہ
مجھ پر گزر کہ بوے گلستاں کی آرزو ہے

○

ای عاشقان ای عاشقان، ہنگام کو چست از جہان
در گوش جانم می رسد، طبل رحیل از آسمان

نک ساریان بر خاستہ، قطار ہا آراستہ
از ما حلالی خواستہ، چہ خفتہ ای ای کاروان

این بانگہا از پیش و پس بانگ ر ہلست و جرس
ہر لحظہ ای نفس و نفس، سرمی کشد در لامکان

زین شمعہای سرنگون، زین پردہ ہای نیلگون
خلقی عجب آید برون، تا غیبہا گردد عیان

ای دل سوی دلدار شو، ای یار سوی یار شو
ای پاسبان بیدار شو، خفتہ نشاید پاسبان

ہر سوی شمع و مشعلہ، ہر سوی بانگ و مشغلہ
کامشب جہان حاملہ، زاید جہان جاودان

○

زم چھیڑ اس ساز کو مطرب کہ پھر جاں پائے تن
نام شمس الدین تبریزی بہامت و گمن

مطربا ہر خدا جز نام شمس الدین نہ گا
میرے تن پر نام اس کا تو بجا تن تن تن

تا کرے پرواز ویکر تیرا سوئے آسمان
اور تری یہ پاک جاں پر سوز ہو اور گام زن

کچھ نہ گا جز شمس دین و شمس دین و شمس دین
تا کہ دیکھے رقص میں مردوں کو تو اوڑھے کفن

مطربا گو تو نہیں عاشق مگر مت ہو ملول
عشق شمس الدین سے ہو جاتی ہیں جانیں یاسن

خار ہنس پڑتے ہیں اور پاتے ہیں گل پر برتری
پتھروں میں جان پڑ جاتی ہے جوں لعل یمن

تو گل بُدی و دل شدی، جاہل بُدی عاقل شدی
آنکو کشیدت اینچنین، آنسو کشاند کش کشان

اندر کشاکشہای او، نوش است ناخوشہای او
آہست آتشیہای او، ہر وی مکن رو راگران

درجان نشستن کار او، توبہ شکستن کار او
از حیلۂ بسیار او، این ذرہ ہا لرزان دلاں

ای ریش خند رخنہ جہ، یعنی منم سالر دہ
تاکی جہی گردن بنہ، ورنی کشندت چون کمان

تخم دغل می کاشتی، افسوسہا می داشتی
حق را عدم پنداشتی، اکنون ببین این قلتبان

ای خربہ کاہ او، ولیتری، دیگی سیاہ او ولیتری
درقعر چاہ او، ولیتری، ای ننگ خانہ و خاندان

درمن کسی دیگر بود کاین خشمہا از وی جہد
گر آب سوزانی کند، زآتش بود این رابدان

○

اے عاشقو اے عاشقو، رخصت کی ساعت آگئی
آتا ہے گوشتِ جان میں طبلِ رخیلِ کارواں

لو اٹھ گیا وہ سارہاں، قطار ہیں آراستہ
لو اس نے اجرت مانگ لی، سوتا ہے کیا اے کارواں

یہ سب صدائیں پیش و پس رہواروں کی ہیں گھنٹیاں
ہر لحظہ ہوتی ہیں رواں ارواحِ سوئے لامکاں

یہ ساری شمعیں سرگلوں، یہ سارے پردے نیلگوں
اک خلقِ عجب آئی بروں، تاغیب ہو جائے عیاں

اے دل سوئے دلدار چل، اے یار سوئے یار چل
اے پاساں بیدار ہو، سوتے نہیں ہیں پاساں

یہ غلغلے یہ مشعلیں! امشب جہانِ حاملہ
پیدا کرے گا بطن سے اپنے جہانِ جاوداں

درکف ندارم سنگ من باکس ندارم جنگ من
یاکس نگیرم تنگ من، زیرا خوشم چون گلستان

پس خشم من زان سر بود، وز عالم دیگر بود
این سو جہان آن سو جہان، پندشستہ من بر آستان

بر آستان آن کس بود، کو ناطق اخرس بود
این رمز گنتی بس بود، دیگر مگو درکش زبان

☆☆☆

یوں چرخ گرداں تھا کہ تو عاقل تھا مہری نیند میں
فریاد اے عمر سہک، زہار اے خواب گراں

مٹی تھا تو دل بن گیا، جاہل تھا عاقل بن گیا
لایا یہاں تک جو تجھے، وہ کھینچ لے جائے گا واں

جاں میں بھی وہ پیوست ہے، تو بہ بھی ہے وہ توڑتا
حیلے ہیں اتنے گوناگوں، لرزی ہے روح ذرگاہ

نازاں نہ ہو اس ریش پر گویا کہ تو سالار ہے
گردن جھکا ورنہ تجھے کھینچیں گے یوں جیسے کماں

عزم ریا ہوتا تھا تو اور خندہ زن ہوتا تھا تو
حق کو سمجھتا تھا عدم، اب دیکھ لے غول سکاں

اے خر تو چارے سے ہی خوش، عاشق ہے تو بس دیگ کا
خوش خوش کنویں میں ہے پڑا، اے نگہ خان و خاندان

مجھ میں نہاں تھی شے کوئی آنکھوں سے جو لپکی مری
پانی جو آئے جوش میں ہے آگ پر سمجھو دھرا

نے ہاتھ میں اب سگ ہے، نے اب کسی سے جنگ ہے
نے میں کسی سے جنگ ہوں، میں خوش ہوں، جیسے گلستاں

غضہ مرا اُس جا سے تھا جو دوسرے عالم میں ہے
دلہیز پر بیٹھا ہوں میں، اس رخ جہاں اُس رخ جہاں

دلہیز پر یہ کون تھا؟ گونگا کہ جو ناطق بھی تھا
اس رمز کو کافی سمجھ، بس روک لے مُنہ میں زباں

☆☆☆

حواشی

- ۱۔ مولانا کے مخصوص قص کی طرف اشارہ ہے۔ چٹکی کی مناسبت سے دوسرے مصرعے میں ”گندم“ لایا گیا ہے۔ مولانا لکھتے ہیں ”ہم صاحب دلاں گندم کہ با مغزند و بالذت“۔ پن چٹکی کی تمثیل مولانا کے کلام میں جا بجا ہے۔ وہ اسے انسان سے تشبیہ دیتے ہیں۔
- ۲۔ ارفق بنایا رہنا: اے رب تو میرا رفیق بن جا
- ۳۔ روان: روح اور جان سے مشابہہ قوت حیات۔ مولانا کے کلام میں ان تینوں کے مطلب میں فرق ہے۔ اردو میں ”روان“ اب صرف ”روح و روان“ کی اصطلاح میں استعمال ہوتا ہے۔ کثرت استعمال سے لوگ اسے ”روح رواں“ کہنے لگے ہیں۔
- ۴۔ جالقصاء: محاورے میں ”اُف قیامت ہے!“
- ۵۔ انی وجہ ت۔۔۔ ”میں نے ایک عورت دیکھی ہے جو ان پر حکومت کرتی ہے اور اس کے پاس سب ساز و سامان ہیں“۔ یہ آیت سورۃ تمل سے ہے۔ ہد ہد حضرت سلیمان کو ملکہ بلقیس کے بارے میں بتا رہا ہے۔
- ۶۔ ایہا العشاق قوموا: اے عاشقو، کھڑے ہو جاؤ تیاری، کرو، دعوت ہے (الصلاۃ زیادہ تر نماز کے لیے کہا جاتا ہے اور اس کا مطلب ”اجازت ہے“ بھی سمجھا جاتا ہے)
- ۷۔ قالب کے عربی میں وسیع مطلب ہیں۔ کھانچہ، ایسی شے جس میں کچھ اور بنے، جیسے سانچہ، وہ بھی کہ جو مڑتا ہو، بدلتا ہو، یا پیچھے جاتا ہو۔ قالب مثالی: جو ہری شکل، لطیف شکل جس میں مادہ اثر پذیر ہوتا ہے اور جو اس مادے کا کھانچہ بنتا ہے۔
- ۸۔ تصوف کی اصطلاح میں خیر ایسے قوتے کو کہتے ہیں جس میں بہت سے دوسرے کام شامل

حیرت کدہ

شاعری کا، خصوصاً غزل کا منظوم ترجمہ میرے نزدیک ایک انہونی سی بات تھی۔
تو پھر یہ کیا ہوا؟

دیوان شمس تبریز میں نے صرف چند نوٹس لینے کے لیے کھولا تھا۔ چند اشعار کا نثری ترجمہ کرنا بھی مقصود تھا۔ کسی غزل کا منظوم ترجمہ کرنے کا تو میرا کوئی ارادہ نہ تھا۔

اور یہ نہایت حیران کن وقوعہ ظہور پذیر ہوا کہ جیسے کسی نے مجھے آلیا۔ بے شک۔

ہر بیشہ گماں مبر کہ خالیست

اس جنگل میں کوئی تھا، کوئی زندہ شخص جو عالم بے خودی میں رقص کر رہا تھا۔ کبھی ایک رقص طرب میں محو اور کبھی آنسوؤں کی بوجھاڑ میں ڈوبا ہوا۔۔۔ گا ہے کھلکھلاتا، گا ہے پُر سکون اور کبھی فکر میں غرق! اور ہر صورت میں تمام حیاتی توانائیوں کے ساتھ زندہ!

یہ سلسلہ ان موسیقی سے لبریز غزلوں کو بے اختیار گنگنانے سے آغاز ہوا جس کے ساتھ یہ از خود اردو میں مقطب ہونے لگیں۔ میری ذاتی اصطلاح میں یہ ترجمے نہیں ”مقملات“ ہیں۔ اس ترجمے کا عمل ایک جیتے جاگتے انسان کے ساتھ ایسا رقص تھا جس میں، میں نے اپنے آپ کو مستغرق دیکھا۔

دیوان کی غزلوں کا ظلم یہ ہے کہ جوں ہی آپ اعتبار کرنے لگیں کہ یہ گائیک آپ جیسا ہی انسان ہیں، آپ ان کے ساتھ کھلکھلا کر ہنس سکتے ہیں اور زار و قطار آنسو بہا سکتے ہیں، عین اسی لمحے یہ احساس آپ کو بجڑ لیتا ہے کہ یہ ہرگز آپ جیسے انسان نہیں ہیں۔ یہ کسی دوسرے عالم

ہوں۔ جیسے کوئی ری بٹا، کوئی میخیں ٹھونکتا ہے، کوئی کپڑا تانا ہے۔ (دی صوفی: اوریس شاہ)

۹۔ شیر تصوف کی اصطلاح میں کامل صوفی کو کہتے ہیں (دی صوفی: اوریس شاہ)
۱۰۔ ترکستان کے اطراف میں قدیم ہاشمرد قبائل مچھلی اور سانپ کی پرستش کرتے تھے (سفر نامہ ابن فضلان)

۱۱۔ جاء الفرج: کشادگی کا مقام یا درجہ

۱۲۔ دیکھئے فٹ نوٹ نمبر ۱۔

۱۳۔ اس ہندی روایت کی طرف اشارہ ہے کہ کبکشاں (گودھولی) آسمان پر گائیوں کا راستہ ہے۔

۱۴۔ رطل (ایک منحوس ستارہ)

۱۵۔ دولہا، تصوف کی اصطلاح میں روح اولیٰ کو بھی کہتے ہیں۔

۱۶۔ يفعل الله ما يشاء: خدا وہ کرتا ہے جو وہ چاہتا ہے

۱۷۔ صوفی مسلک میں سالک وصل خداوندی کے لیے جو مختلف طریقے اختیار کرتے ہیں انہیں روش کہتے ہیں۔

۱۸۔ ارسلنا: بھجنا، کچھ بھیجنا

۱۹۔ اخراج الموقی: جو مرچکے ہیں انہیں خارج کردو

۲۰۔ لا تعلمون: جو نہیں جانتے، جبلاء

مجھے امید ہے کہ ترجمے میں مولانا کے اپنے الفاظ اور تراکیب اور بیشتر اوزان کو کام میں لا کر میں صرف معنی نہیں بلکہ اس کلام کی "صورت" بھی آپ تک پہنچا سکی ہوں۔ یہی تو مولانا کے فلسفہ کائنات کا اہم جز ہے کہ معنی صورت کے بغیر نہیں، بلکہ ممکن ہی نہیں۔ وہ صورت کو بے کار نہیں سمجھتے بلکہ بعض اوقات تو جان معنی سمجھتے نظر آتے ہیں۔ حقیقت یہ ہے کہ رومی کے کلام میں روحانیت اور ماذیت کا ایسا حیران کن اتصال نظر آتا ہے کہ انسان ششدر رہ جائے کہ ہزاروں برس سے باہم رقیب ان نظریات کی یکجانی یوں بھی ممکن تھی!

اس انتخاب میں صرف وہی غزلیں اور اشعار شامل ہیں جو بہت آسانی اور آہستگی سے اردو میں ڈھل گئے۔ متعدد نادر و نایاب غزلیں ایسی تھیں جو اپنی روح و پیکر سمیت اردو کے منظوم ترجمے میں ڈھلنے سے مزاحمت تھیں تو ان سے قطعی زور آزمائی نہیں کی گئی کیونکہ شعر اس کا متحمل نہیں ہو سکتا۔

راقم کی آرزو ہے کہ اس مجموعے کو کلام مولانا روم کا ایک تعارف سمجھا جائے، اس کے ذائقہ سے آشنا ہو کر آپ کا تجسس بڑھے اور آپ دیوان شمس تبریزی کے مکمل متن سے لطف اندوز اور بہرہ ور ہونے کی کوشش کریں۔ یہ بھی امید ہے کہ دوسرے شعرا اور مترجم بھی کلام رومی کو اردو کے منظوم یا منثور تراجم میں ڈھالنے کی کوششیں کریں گے اور یقیناً یہ ایک بہت بڑا کام ہوگا کہ اس طرح ہم اپنے نہایت عظیم شعری و فکری ورثہ کی بازیافت کر سکیں گے۔

فہمیدہ ریاض

کراچی

۱۵ جولائی ۲۰۰۶

میں ہیں۔ ایک ایسا عالم اسرار جہاں تک آپ کی رسائی ہرگز نہیں۔ لیکن ان غزلوں کے اشعار کا ہر مصرعہ جس کی جانب دروازے کھول رہا ہے۔

رومی صرف ایک شاعر بے مثال ہی نہیں تھے، وہ ایک پختہ کار صوفی بھی تھے اور اس کا گہرا تعلق مذہب سے ہے۔ ان کے کلام کا ترجمہ کرتے ہوئے میں نے اس بات کو ملحہ بھر کے لیے بھی فراموش نہیں کیا ہے۔ میں نے ایک ایک لفظ کو ادب اور احتیاط سے ترجمہ کیا ہے۔ دیوان شمس تبریز کے مطالعے کے دوران یوں بھی کیف و سرمستی کے ساتھ ساتھ قاری پر ایک خوف اور ہیبت کا عالم بھی طاری ہو جاتا ہے۔

دیوان شمس تبریز میں کلام رومی ایک Prism کی مانند ہے۔ اس کے رنگوں کا شمار نہیں ہو پاتا۔ ہر رنگ سے ایک دوسرا رنگ پھوٹتا چلا جاتا ہے۔

راقم الحروف تصوف کے اسرار و رموز کی الف بے سے بھی سر مو واقف نہیں۔ یوں بھی یہ ایسا علم ہے جسے سمجھنے کے لیے ایک عمر درکار ہے نہ کہ چند مہینے یا سال۔ لیکن تصوف پر جو تحریریں ہیں ان میں اس بات پر زور دیا گیا ہے کہ اس کا تعلق "سمجھنے" سے بڑھ کر "محسوس" کرنے سے ہے۔ رومی کا کمال یہ ہے کہ ان کے اشعار پڑھ کر قاری ان کی قلبی کیفیت محسوس کیے بغیر نہیں رہ سکتا۔ یہ ترسیل کا جادو ہے، محر ہے!

ان غزلوں کا ترجمہ اصل کے عین مطابق ہے اور جہاں تک ممکن ہو سکا میں نے خود اصل متن کی وہ تمام تراکیب استعمال کی ہیں جو اردو میں کھپ سکتی تھیں۔ بعض لوگوں کو اس پر اعتراض ہو سکتا ہے کہ ترجمہ "خالص" اردو میں کیوں نہیں۔

میری نظر میں یہ اعتراض ناگہی پر جنی ہے۔ اردو کا طرز و امتیاز ہی یہ ہے کہ وہ "خالص" ہو ہی نہیں سکتی پھر اگر اردو شاعری میں "شب سیاہ" عام ترکیب ہے تو ترجمے میں اسے "کالی رات" کہنا کس لیے ضروری ہے۔ اساتذہ کے اردو کلام میں اس سے کہیں زیادہ ادق تراکیب موجود ہیں۔ یہ ترجمہ بہر حال "آسان اردو" والوں کے لیے نہیں کیا گیا۔ جو خواتین و حضرات اردو شاعری کے اساتذہ کا کلام نہیں سمجھ سکتے وہ اس کتاب کو فی الفور طاق پر رکھ دیں تو مترجم کو چنداں اعتراض نہیں ہوگا۔

نظم و نثر کے نئے انداز

دنیا زاد

کتابی سلسلہ
سال میں تین کتابیں

خصوصی اشاعتیں

عاشق من الفلستین
سیاسی سماجی تجزیہ اور نظم و نثر کا انتخاب

دنیا دنیا دہشت ہے
تجربے سے تجزیے تک

میں بغداد ہوں

موجودہ صورت حال کا ادبی تناظر



بی ۱۵۵، بلاک ۵، مگن اقبال، کراچی

ای میل: info@scheherzade.com

شہزاد

کتابوں کا نیا سلسلہ

کلاسیک

عالمی ادب کے شاہکاروں کی نیرنگی خیال
بین الاقوامی جدید ادب کا جہان عجائب
اردو روپ میں

اپنی سوگوار بیسواؤں کی یادیں
گابریل گارسیا مارکیز
ترجمہ: محمد عمر میمن

مجھے اپنی آنکھوں میں محفوظ کرلو

انگارے

کارلوس فونٹینیس

شان دور ماری

ترجمہ: محمد عمر میمن

ترجمہ: محمد عمر میمن

یادوں کی بازگشت

نجیب محفوظ

ترجمہ: آصف فرخی

